
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 史蒂文森的完美美德，(stevenson's Perfect Virtues,) 000001

2. 史蒂文森的完美美德，(stevenson's Perfect Virtues,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

史蒂文森的完美美德，(Stevenson's Perfect Virtues,)
第1/2页

['stiːvənsənz]	['pɜːfɪkt]	['vɜːtjuːz]
STEVENSON'S	**PERFECT**	**VIRTUES**
史蒂文森的	完美的	美德

史蒂文森的完美美德

['stiːvənsənz]	['pɜːfɪkt]	['vɜːtjuːz]
STEVENSON'S	**PERFECT**	**VIRTUES**
史蒂文森的	完美的	美德

史蒂文森的完美美德

[æz; əz]	[ig'zemplifai]	[baɪ]	[liː]	[hʌnt]
AS	**EXEMPLIFIED**	**BY**	**LEIGH**	**HUNT**
作为	举例说明	经过	利	打猎

以利·亨特为例

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːθə(r)]	[ə; eɪ]	.	['bruːə(r)]
LUTHER	**A**	**.**	**BREWER**
路德	一个	.	酿酒师

路德·A·布鲁尔

['praɪvətli]	['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
PRIVATELY	**PRINTED**	**FOR**	**THE**
私下	打印	为了	这

私人印刷

[frendz]	[ɒv; əv]	['luːθə(r)]	[æl'bɜːrtəs]
FRIENDS	**OF**	**LUTHER**	**ALBERTUS**
朋友们	的	路德	阿尔伯特

路德·阿尔伯特的朋友们

[ænd; ənd]	['ɛlɪnɔːr]	['teɪlə(r)]	['bruːə(r)]
AND	**ELINORE**	**TAYLOR**	**BREWER**
和	埃莉诺	泰勒	酿酒师

以及埃莉诺·泰勒·布鲁尔

['siːdə(r)]	['ræpɪdz]	['aɪəwə]	['krɪsməs]
CEDAR	**RAPIDS**	**IOWA**	**CHRISTMAS**
雪松	急流	爱荷华州	圣诞节

爱荷华州锡达拉皮兹的圣诞节

[ˌnaɪn'tiːn]	['twenti]	-	[tuː]
NINETEEN	**TWENTY**	**-**	**TWO**
十九	二十	-	二

一九二二年

['kɔpi,raitid]	-	[baɪ]
Copyrighted	**1922**	**by**
版权所有	-	经过

版权所有 1922 年

['luːθə(r)][ə; eɪ] . ['bruːə(r)]
Luther A . Brewer
路德 一个 . 酿酒师

卢瑟·A·布鲁尔

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['stiːvənsənz] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtjuːz]
STEVENSON'S PERFECT VIRTUES
史蒂文森的 完美的 美德

史蒂文森的完美美德

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtjuːz] .
Gentleness and cheerfulness are the perfect virtues .
温柔 和 愉悦 是 这 完美的 美德 .

温柔和开朗是完美的品德。

— ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
— Robert Louis Stevenson
— 罗伯特 路易斯 史蒂文森

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

['stiːvənsən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
STEVENSON was right .
史蒂文森 曾是 正确的 .

史蒂文森是对的。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l][treɪt][ɪn] [wʌnz] ['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
There is not a more admirable trait in one's character than that of cheerfulness .
那里 是 不是 一个 更多的 令人钦佩的 特征 在 一个人的 特点 比 那 的 愉悦 .

人身上最令人钦佩的品质莫过于开朗乐观。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt]['ʌðə(r)]['vɜːtʃuː] [nemd] [baɪ] ['stiːvənsən] , ['dʒent(ə)lnəs] ,
Combined with that other virtue named by Stevenson , gentleness ,
合并 和 那 其他 美德 命名 经过 史蒂文森 , 温柔 ,

再加上史蒂文森提到的另一种美德——温柔，

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mæn] .
and what more is needed to make a companionable and a beloved man .
和 什么 更多的 是 需要 到 制作 一个 友善的 和 一个 心爱 男人 .

还有什么比这更能造就一个讨人喜欢、受人爱戴的男人呢？

[ðiːz] [tuː] [ə'trɪbjuːts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [wei] [bəuθ][baɪ] ['stiːvənsən]
These two attributes were possessed in an emphatic way both by Stevenson
这些 二 属性 是 拥有 在 一个 强调 方式 两个都 经过 史蒂文森
[ænd; ənd][baɪ] [liː] [hʌnt] .
and by Leigh Hunt .
和 经过 莉 打猎 .

史蒂文森和利·亨特都明显具备这两种特质。

[ðæts] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [hʌnt] .
That's why some of us are so fond of Hunt .
那就是 为什么 一些 的 我们 是 所以 喜爱 的 打猎 .

这就是为什么我们中的一些人如此喜欢亨特的原因。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ɪ'stiːm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['lʌvəz]
That's why he is growing in esteem as he is becoming better known to lovers
那就是 为什么 他 是 生长 在 尊重 作为 他 是 成为 更好的 已知 到 恋人

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [prə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf]
and students of the literature produced in England during the first half
和 学生 的 这 文学 生产 在 英格兰 期间 这 第一的 一半

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the nineteenth century .
的 这 第十九 世纪 .

正因如此，随着十九世纪上半叶英国文学爱好者和学生对他越来越熟悉，他的声望也越来越高。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hʌnt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
For it is certain that Hunt is coming into his own .
为了 它 是 肯定 那 打猎 是 未来 进入 他的 自己的 .

可以肯定的是，亨特正在逐渐展现出自己的实力。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][praɪs] .
First editions of his writings year by year are advancing in price .
第一的 版本 的 他的 著作 年 经过 年 是 前进 在 价格 .

他的著作初版价格逐年上涨。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [skeəs] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
They are becoming scarce and in some instances exceedingly difficult to
他们 是 成为 稀少 和 在 一些 实例 非常 难的 到

[əb'teɪn] .
obtain .
获得 .

它们正变得越来越稀少，在某些情况下甚至极其难以获得。

['kætəlɒgz] [ɒv; əv][reə(r)] [bʊk] ['dilər] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪŋ] ['fjuːə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
Catalogues of rare book dealers are listing fewer of his works ,
产品目录 的 稀有的 书 经销商 是 列表 更少 的 他的 作品 ,

珍本书商的目录中收录他的作品越来越少。

[ænd; ənd] [wen] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and when quotations are made they invariably are in advance of those of
和 什么时候 引文 是 制成 他们 总是 是 在 进步 的 那些 的

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .
a year or two ago .
一个 年 或者 二 前 .

而且，现在给出的报价总是比一两年前的报价要高。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ['friːkwəntli] [ɪz] [in'dʒɔin] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
The cultivation of cheerfulness frequently is enjoined throughout his writings .
这 栽培 的 愉悦 频繁地 是 禁止 自始至终 他的 著作 .

在他的著作中，经常会提倡培养乐观开朗的心态。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ə'træktɪd] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz]
He had many visitors in his home , attracted there by his personal qualities
他 有 许多 访客 在 他的 家 , 吸引 那里 经过 他的 个人的 品质

他家访客络绎不绝，都是被他的人格魅力所吸引。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [hɑːt] .
and by his gentleness of heart .
和 经过 他的 温柔 的 心 .

以及他温柔的内心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd]
He was fond of music , which formed a staple in the entertainment and
他 曾是 喜爱 的 音乐 ， 哪个 形成 一个 主食 在 这 娱乐 和
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

他很喜欢音乐，音乐是他娱乐和谈话中不可或缺的一部分。

['beri] ['kɔːnwəl] ([biː] . ['dʌbljuː] . ['prɒktə]) , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɪntɪmət] [frend] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Barry Cornwall (B . W . Procter) , a long time intimate friend , in his
巴里 康沃尔郡 (B . W . 宝洁) , 一个 长的 时间 亲密的 朋友 , 在 他的
[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
Recollections of Men of Letters ,
回忆 的 男人 的 信件 ,

巴里·康沃尔（BW Procter），一位多年的挚友，在他的《文人回忆录》中写道：

['menʃnz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hʌnts] [haʊs] : " [hʌnt] ['nevə(r)] [geɪv] ['dinəz] ,
mentions the evenings at Hunt's house : " Hunt never gave dinners ,
提及 这 晚上 在 亨特的 房子 : " 打猎 绝不 给予 晚餐 ,

提到在亨特家度过的夜晚："亨特从不举办晚宴，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌpəz] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd]['sæləd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
but his suppers of cold meat and salad were cheerful and pleasant ;
但 他的 晚餐 的 寒冷的 肉 和 沙拉 是 快乐 和 令人愉快的 ;

但他吃的冷肉和沙拉晚餐却让他感到愉快和开心；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - ['wɒseɪl] [bəʊl] -) [sɔːrd] ['ɪntuː] ['nɔɪzi] ['merimənt] .
sometimes the cheerfulness (after a ' wassail bowl ') soared into noisy merriment .
有时 这 愉悦 (后 一个 - 痛饮 碗 -) 飙升 进入 嘈杂 欢乐 .

有时，人们（在喝完一碗祝酒酒后）的欢欣雀跃会变成喧闹的欢乐。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn] ['krɪsməs] [ɔː(r)] [njuː] [jɪrz] ['iːvnɪŋ] ,
I remember one Christmas or New Year's evening ,
我 记住 一 圣诞节 或者 新的 年 晚上 ,

我记得某个圣诞节或新年夜晚，

[wen] [wiː; wi][sæt][ðeə(r)] [tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
when we sat there till two or three o'clock in the morning ,
什么时候 我们 卫星 那里 直到 二 或者 三 点钟 在 这 早晨 ,

我们一直坐在那里直到凌晨两三点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒəʊks][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [,imi'teiʃən] [səʊ] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
and when the jokes and stories and imitations so overcame me that I
和 什么时候 这 笑话 和 故事 和 仿制品 所以 克服 我 那 我
[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [maɪ][tʃeə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
was nearly falling off my chair with laughter .
曾是 几乎 坠落 离开 我的 椅子 和 笑声 .

当那些笑话、故事和模仿让我笑得几乎从椅子上摔下来时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv]['kəʊl.sən] , [huː] [wɒz; wəz]
This was mainly owing to the comic imitations of Coulson , who was
这 曾是 主要 欠款 到 这 漫画 仿制品 的 库尔森 , WHO 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ][mæn] .
usually so grave a man .
通常 所以 严重 一个 男人 .

这主要是因为库尔森的滑稽模仿，而他通常是一个非常严肃的人。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [səʊ] [pə'petʃuəli] , [ɪn'diːd] ,
We used to refer to him as an encyclopedia , so perpetually , indeed ,
我们 用过的 到 参考 到 他 作为 一个 百科全书 , 所以 永恒地 , 的确 ,

我们过去常常称他为百科全书，的确，一直如此。

[ðæt] [hʌnt] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] - [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['kəʊl.sən] !
that Hunt always spoke of him as ' The Admirable Coulson !
那 打猎 总是 辐 的 他 作为 - 这 令人钦佩的 库尔森 !

亨特总是称他为"了不起的科尔森！"

- [ðɪs] [vɪs] [kɑːmɪkə] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] ,
' This vis comica left him for the most part in later life ,
- 这 视觉 漫画 左边 他 为了 这 最多 部分 在 之后 生活 ,

"这种滑稽的症状在他晚年基本消失了。"

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪə(r)] .
when he became a distinguished lawyer .
什么时候 他 成为 一个 杰出的 律师 .

当他成为一名杰出的律师时。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['beri] ['kɔːnwəl] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] ['hɔːˌθɔːrn] [tuː; tə] [hʌnt] ,
" It was this same Barry Cornwall who introduced Hawthorne to Hunt ,
" 它 曾是 这 相同的 巴里 康沃尔郡 WHO 介绍 霍桑 到 打猎 ,

"正是这位巴里·康沃尔把霍桑介绍给了亨特。"

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrnz] ['vɪzɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [həʊm] .
a charming account of Hawthorne's visit being recorded in Our Old Home .
一个 迷人 帐户 的 霍桑的 访问 存在 记录 在 我们的 老的 家 .

《我们的老家》中记录了霍桑来访的精彩故事。

" [ai] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] , " [hiː; hi] [raɪts] ,
" I rejoiced to hear him say , " he writes ,
" 我 欣喜若狂 到 听到 他 说 , " 他 写 ,

"听到他说这话，我非常高兴，"他写道。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [məʊst] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ;
" that he was favored with most confident and cheering anticipations in respect to a future life ;
" 那 他 曾是 受青睐 和 最多 自信的 和 欢呼 预期 在 尊重 到 一个 未来 生活 ;

"他对未来的生活充满了信心和乐观的期待；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] [pruːfs] , [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and there were abundant proofs , throughout our interview , of an unrepining spirit , resignation ,
和 那里 是 丰富 证明 , 自始至终 我们的 面试 , 的 一个 不责备 精神 , 辞职 ,

在整个采访过程中，我们都看到了他毫不抱怨、逆来顺受的精神。

['kwaɪət] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldli] ['benɪfɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
quiet relinquishment of the worldly benefits that were denied him ,
安静的 放弃 的 这 世俗 好处 那 是 否认 他 ,

默默地放弃了他被剥夺的世俗利益，

['θæŋkfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['paɪəti] , [ænd; ənd] [həʊp] ['ʃaɪnɪŋ]
thankful enjoyment of whatever he had to enjoy , and piety , and hope shining
感恩 享受 的 任何 他 有 到 享受 , 和 虔诚 , 和 希望 灼灼

他心怀感恩地享受着自己所拥有的一切，虔诚之心和希望之光闪耀着光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

['ɒnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð]
onward into the dusk — all of which gave a reverential cast to the feeling with
向前 进入 这 黄昏 — 全部 的 哪个 给予 一个 敬畏的 投掷 到 这 感觉 和
[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
which we parted from him .
哪个 我们 分手了 从 他 .

暮色渐浓——这一切都让我们与他告别时充满了敬畏之情。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [drɑːft] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
I wish he could have had one draught of prosperity before he died .
我 希望 他 可以 有 有 一 草稿 的 繁荣 前 他 死亡 .

我希望他在去世前能尝到一丝富裕的滋味。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] .
" There are many of us ready to give expression to the same wish .
" 那里 是 许多 的 我们 准备好 到 给 表达 到 这 相同的 希望 .

"我们当中有许多人都渴望表达同样的愿望。"

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hʌnts] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ə; eɪ] [bʊk] ['sekənd]['əʊnli][ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['bɒzwɛlz]
Speaking of Hunt's Autobiography , a book second only in interest to Boswell's
请讲 的 亨特的 自传 , 一个 书 第二 仅有的 在 兴趣 到 博斯韦尔的
['dʒɒnsn] [sed] [kɑː'laɪl] ,
Johnson said Carlyle ,
约翰逊 说 凯雷集团 ,

卡莱尔说，谈到亨特的自传，这本书的趣味性仅次于博斯韦尔的《约翰逊传》，

[ðɪs] ['kɔːstɪk] ['raɪtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [mait] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [bʊk]
this caustic writer had the grace to say that the reader might find in that book
这 腐蚀性物质 作家 有 这 优雅 到 说 那 这 读者 可能 寻找 在 那 书
" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ,
" the image of a gifted ,
" 这 图像 的 一个 天才 ,

这位尖刻的作家还算宽容地表示，读者可能会在那本书中找到"一位才华横溢的作家的形象，

['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['væliənt]['hjuːmən] [səʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌfɪts] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
gentle , patient , and valiant human soul , as it buffets its way through the
温和的 , 病人 , 和 英勇 人类 灵魂 , 作为 它 自助餐 它是 方式 通过 这
['biləu] [ɒv; əv][taɪm] ,
billows of time ,
波澜 的 时间 ,

温柔、耐心、勇敢的人类灵魂，在时间的波涛中艰难前行。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [draʊn] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn]['deɪndʒə(r)] ; ['kænɒt] [biː; bi] ['draʊnd] ,
and will not drown though often in danger ; cannot be drowned ,
和 将要 不是 溺水 尽管 经常 在 危险 ; 不能 是 溺水 ,

即使身处险境也不会溺水；不可能被淹死。

[bʌt; bət] ['kɒŋkəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but conquers and leaves a track of radiance behind it .
但 征服者 和 树叶 一个 追踪 的 辐射 在后面 它 .

但它征服了世界，并在身后留下了一道光辉的印记。

" [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , ['lʌndən] ,
" The Spectator , London ,
" 这 旁观者 , 伦敦 ,

《旁观者》杂志，伦敦，

[sed] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['krɒnɪklz]
said this autobiography was one of the most graceful and genial chronicles
说 这 自传 曾是 一 的 这 最多 优美 和 和蔼可亲 编年史
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of the incidents of a human life in the English language .
的 这 事件 的 一个 人类 生活 在 这 英语 语言 .

有人说，这本自传是英语世界中最优雅、最亲切的人类生活事件编年史之一。

“ [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] , [ðə; ði]['paɪəs]
“ The sweetness of temper , the indomitable love and forgiveness , the pious
“ 这 甜味 的 脾气 , 这 不屈不挠 爱 和 饶恕 , 这 虔诚的
[hɪ'lærəti] ,
hilarity ,
欢闹 ,

“性情温和，爱与宽恕坚不可摧，虔诚的欢笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [ʃəʊ] [ðə; ði]
and the faith in the ultimate triumph of good revealed in its pages show the
和 这 信仰 在 这 最终的 胜利 的 好的 揭晓 在 它是 页面 展示 这
[hjuː'meɪn][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
humane and noble qualities of the writer .
人道 和 高贵 品质 的 这 作家 .

书中流露出的对善终将胜利的信念，展现了作者的人道主义和高尚品格。

” [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hʌnt] [ɪz][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [drɔːn] [baɪ] ['dɪkɪnz] [ɪn] [bliːk]
” This appreciation of Hunt is in contrast with the portrait drawn by Dickens in Bleak
” 这 欣赏 的 打猎 是 在 对比 和 这 肖像 绘制 经过 狄更斯 在 苍凉
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“这种对亨特的赞赏与狄更斯在《荒凉山庄》中对他的刻画形成了鲜明对比。”

[weə(r)] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['hærəld] ['skɪmpoʊl] [wɒz; wəz][səʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)]
where the character of Harold Skimpole was so patent a caricature
在哪里 这 特点 的 哈罗德 浮木 曾是 所以 专利 一个 漫画
[ɒv; əv] [hʌnt] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [frendz] ['prɒmptli] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
of Hunt that mutual friends promptly remonstrated with the author ,
的 打猎 那 相互的 朋友们 及时 抗议 和 这 作者 ,

哈罗德·斯金波尔这个角色明显是对亨特的讽刺，以至于两人的共同朋友立即向作者提出了抗议。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfluənst] ['dɪkɪnz] ,
and this influenced Dickens ,
和 这 影响 狄更斯 ,

这影响了狄更斯。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
in the later numbers of the monthly parts in which the book was issued ,
在 这 之后 数字 的 这 月度 部分 在 哪个 这 书 曾是 发布 ,

在本书连载的月刊后期，

[tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
to modify his picture .
到 调整 他的 图片 .

修改他的照片。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
In writing of his father after his death ,
在 写作 的 他的 父亲 后 他的 死亡 ,

在父亲去世后，他写下了关于父亲的文章。

['θɔːrntən] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðɪs] [ʌn'dʒen(ə)rəs][ækt][ɒv; əv] ['dɪkɪnz]
Thornton evidently had in mind this ungenerous act of Dickens
桑顿 显然 有 在 头脑 这 吝啬 行为 的 狄更斯

桑顿显然想到了狄更斯的这种吝啬行为。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wen] [hiː; hi] [pen] [ðiːz] ['sentənsɪz] : “ [hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [wɒt]
when he penned these sentences : “ His consideration , his sympathy with what
什么时候 他 撰写 这些 句子 : “ 他的 考虑 , 他的 同情 和 什么

[wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] ,
was gay and pleasurable ,
曾是 同性恋 和 令人愉悦的 ,

当他写下这些句子时：“他对快乐和愉悦之事的体贴和同情，

[hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['tʃɪəflnəs] [wɜː(r); wə(r)]['mænɪfest][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
his avowed doctrine of cultivating cheerfulness were manifest on the surface ,
他的 公开承认 教义 的 耕作 愉悦 是 显现 在 这 表面 ,

他公开宣扬的培养乐观心态的理念在表面上显而易见。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][ɪn][sə'saɪəti] ,
and could only be appreciated by those who knew him in society ,
和 可以 仅有的 是 感谢 经过 那些 WHO 知道 他 在 社会 ,

只有在社会上认识他的人才能欣赏他。

[məʊst] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n][ɪg'zædʒəreɪtɪd][æz; əz]['seɪliənt] [treɪts] ,
most probably even exaggerated as salient traits ,
最多 大概 甚至 夸张的 作为 显著的 特征 ,

很可能甚至被夸大为显著特征，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['wɪlflnəs] .
on which he himself insisted with a sort of gay and ostentatious wilfulness .
在 哪个 他 他自己 坚持 和 一个 种类 的 同性恋 和 炫耀的 任性 .

他本人对此坚持己见，带着一种轻佻炫耀的任性。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] - ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] -
In the spirit which made him disposed to enjoy ' anything that was going forward '
在 这 精神 哪个 制成 他 处置 到 享受 - 任何事物 那 曾是 去 向前 -

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'sjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['æspekt] ,
he would even assume for the evening a convivial aspect ,
他 会 甚至 认为 为了 这 晚上 一个 欢快的 方面 ,

他生性乐于享受“一切向前发展的事”，甚至在晚上也会表现得兴高采烈。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] [wɪð] [ðə; ði]['gʌstəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒn]['viːvɑːnt] .
and urge a liberal measure of the wine with the gusto of a bon vivant .
和 敦促 一个 自由主义 措施 的 这 葡萄酒 和 这 古斯托 的 一个 邦 活的 .

并以美食家的热情，力荐大家畅饮美酒。

[fjuː] [huː] [njuː] [hɪm][səʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə'weə(r)] ,
Few who knew him so could be aware ,
很少 WHO 知道 他 所以 可以 是 意识到的 ,

很少有人知道他有这样的能力。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɔːstli] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [druː]
not only of the simple and uncostly sources from which he habitually drew
不是 仅有的 的 这 简单的 和 成本低廉 来源 从 哪个 他 习惯性地 画

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
his enjoyments ,
他的 享受 ,

不仅包括他习以为常的、简单且不昂贵的享乐来源，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələli] [pleɪn] [laɪf] , [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][self][dɪ'naɪəl] .
but of his singularly plain life , extended even to a rule of self denial .
但 的 他的 单独地 清楚的 生活 , 扩展 甚至 到 一个 规则 的 自己 拒绝 .

但他一生极其简朴，甚至到了自我克制的地步。

[ɪk'septɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [waɪn] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Excepting at intervals when wine was recommended to him ,
除外 在 间隔 什么时候 葡萄酒 曾是 受到推崇的 到 他 ,

除了偶尔有人向他推荐葡萄酒之外，

[ɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [drɪŋk] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] ,
or came to him as a gift of friendship , his customary drink was water ,
或者 来了 到 他 作为 一个 礼物 的 友谊 , 他的 习惯 喝 曾是 水 ,

或者作为友谊的礼物送给他，他平时喝的饮料是水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːrmˌstrɔːŋz]
which he would drink with the almost daily repetition of Dr . Armstrong's
哪个 他 会 喝 和 这 几乎 日常的 重复 的 博士 . 阿姆斯特朗的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

他几乎每天都会一边喝着酒，一边重复阿姆斯特朗医生的那句话。

\- [nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['elɪmənt] [dai'ljuːt, di-] . - . . .
' Nought like the simple element dilutes . ' . . .
\- 零 喜欢 这 简单的 元素 稀释 . - . . .

“没有什么比简单元素稀释更糟糕的了。”……

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['stjuːdiəsli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
His dress was always plain and studiously economical .
他的 裙子 曾是 总是 清楚的 和 认真地 经济 .

他的穿着总是朴素而又刻意节俭。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət] , [baɪ] [ə'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkəsi]
He would excuse the plainness of his diet , by ascribing it to a delicacy
他 会 原谅 这 朴素 的 他的 饮食 , 经过 归因 它 到 一个 美味
[ɒv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

他会为自己饮食的清淡辩解，称这是为了健康着想。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˌəʊvə'reɪtɪd] .
which he overrated .
哪个 他 被高估了 .

他高估了这一点。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
His food was often nothing but bread and meat at dinner ,
他的 食物 曾是 经常 没有什么 但 面包 和 肉 在 晚餐 ,

他晚餐的食物通常只有面包和肉。

[bred] [ænd; ənd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [miːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bred] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ɔː(r)]
bread and tea for two meals of the day , bread alone for luncheon or
面包 和 茶 为了 二 餐 的 这 天 , 面包 独自的 为了 午餐 或者
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
for supper .
为了 晚餐 .

一日两餐以面包和茶为主，午餐或晚餐只吃面包。

[hɪz; ɪz]['lɪbərəl] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
His liberal constructions were shown to others , his strictness to himself .
他的 自由主义 建筑 是 所示 到 其他的 , 他的 严格性 到 他自己 .

他的自由主义思想展现给别人，他的严格原则只对自己可见。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] -
If he heard that a friend was in trouble , his house was offered as a '
如果 他 听到 那 一个 朋友 曾是 在 麻烦 ， 他的 房子 曾是 提供 作为 一个 -
[həʊm] - ;
home ' ;
家 - ;

如果他听说朋友遇到困难，就会主动提出把自己的房子收留他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [səʊ] , ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and it was literally so , many times in his life .
和 它 曾是 字面上地 所以 ， 许多 时代 在 他的 生活 .

而事实的确如此，在他的一生中，这种情况发生过很多次。

” [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt]
” Apropos of this , it is of interest to note that
” 恰好 的 这 ， 它 是 的 兴趣 到 笔记 那

“关于这一点，值得注意的是……”

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] [kiːts] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
house was an asylum for Keats for weeks ,
房子 曾是 一个 庇护所 为了 济慈 为了 周 ，

这座房子成了济慈的避难所，他在那里待了好几个星期。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn] ['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] .
at a time when the young poet was sick in body and mind .
在 一个 时间 什么时候 这 年轻的 诗人 曾是 生病的 在 身体 和 头脑 .

当时这位年轻诗人身心俱疲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liː] [hʌnt] [huː] [geɪv] [kiːts] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] , [ðə; ði][fɜːst]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'vjuː]
It was Leigh Hunt who gave Keats , in the Examiner , the first favorable review
它 曾是 莉 打猎 WHO 给予 济慈 ， 在 这 考官 ， 这 第一的 有利 审查
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
he received .
他 已收到 .

《Examiner》杂志上，Leigh Hunt 发表了济慈获得的第一篇好评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] ['dɪkɪnz] ['leɪtə(r)] [dis'kleim] ['eni] [ɪn'tent][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ɪn]
It is but fair to note that Dickens later disclaimed any intent to portray in
它 是 但 公平的 到 笔记 那 狄更斯 之后 已声明 任何 意图 到 写真 在
['hærəld] ['skɪmpoʊl] [ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv] [liː] [hʌnt] .
Harold Skimpole the foibles of Leigh Hunt .
哈罗德 浮木 这 缺点 的 莉 打猎 .

值得一提的是，狄更斯后来否认他有意在《哈罗德·斯金波尔》中描绘利·亨特的缺点。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['letəz] [frɒm; frəm] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] [hʌnt] ['meɪkɪŋ] ['delɪkət] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
I have several letters from Dickens to Hunt making delicate reference to the
我 有 一些 信件 从 狄更斯 到 打猎 制作 精美的 参考 到 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

我收藏了几封狄更斯写给亨特的信，信中都委婉地提到了这个话题。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][dʒuːn] - , - , [fɔː(r)] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə] [hʌnts] [deθ] , ['dɪkɪnz] [rəʊt] :
As late as June 28 , 1855 , four years prior to Hunt's death , Dickens wrote :
作为 晚的 作为 六月 - , - , 四 年 事先的 到 亨特的 死亡 , 狄更斯 写道 :

早在1855年6月28日，也就是亨特去世前四年，狄更斯就写道：

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðæt] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I hope you will not now think it necessary to renew that painful subject with me .
" 我 希望 你 将要 不是 现在 思考 它 必要的 到 更新 那 痛苦 主题 和 我 .

"我希望你现在不会觉得有必要和我重新提起那个痛苦的话题。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] — [ai] [həʊp] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [jɔːz] .
There is nothing to remove from my mind — I hope , nothing to remove from yours .
那里 是 没有什么 到 消除 从 我的 头脑 — 我 希望 , 没有什么 到 消除 从 你的 .

我的脑海中没有什么需要抹去的——我希望，你的脑海中也没有什么需要抹去的。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ([ai] [rɪ'dʒɔɪs] [məʊst] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [faɪnd]) [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] — [æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['pʌblɪkli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] .
I thought of the little notice which has given you (I rejoice most heartily to find) so much pleasure — as the best means that could possibly present themselves of enabling me to express myself publicly about you as you would desire .
我 想法 的 这 小的 注意 哪个 有 给定 你 (我 麾 最多 衷心地 到 寻找) 所以 很多 乐趣 — 作为 这 最好的 方法 那 可以 可能 展示 他们自己 的 使能 我 到 表达 我 公开 关于 你 作为 你 会 欲望 .

我想到，这则小小的通知（我由衷地高兴地发现）给你带来了如此多的快乐——这是我能够以你所希望的方式公开表达我对你的感受的最佳途径。

[ɪn] [ðæt] ['betə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] , [let] [ɔːl] [end] .
In that better and unmistakable association with you by name , let all end .
在 那 更好的 和 毋庸置疑 协会 和 你 经过 姓名 , 让 全部 结尾 .

在那份与你名字更美好、更清晰的联系中，一切都将结束。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hʌnt] ['dɪkɪnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːl] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɒv; əv] [hʌnt] ,
" Shortly after the death of Hunt Dickens made it a point to say in his All the Year Round that it was the graces and charms of manner of Hunt ,
" 不久 后 这 死亡 的 打猎 狄更斯 制成 它 一个 观点 到 说 在 他的 全部 这 年 圆形的 那 它 曾是 这 恩典 和 魅力 的 方式 的 打猎 ,

"亨特去世后不久，狄更斯在他的《一年到头》中特意提到，亨特的优雅风度和迷人魅力，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
" which had many a time delighted him , and impressed him as being unspeakably whimsical and attractive ,
" 哪个 有 许多 一个 时间 高兴极了 他 , 和 印象深刻 他 作为 存在 难以言喻的 异想天开 和 吸引人的 ,

"它曾多次令他感到愉悦，并给他留下了难以言喻的奇思妙想和迷人印象。"

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wen] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [drɔːn] ,
" that were recalled when the character in question was drawn ,
" 那 是 召回 什么时候 这 特点 在 问题 曾是 绘制 ,

"在绘制相关角色时被回忆起来的那些东西",

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] “ [ðæt] [ðə; ði][əd'maɪəd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]
and that he had no thought “ that the admired original would ever be
和 那 他 有 不 想法 “ 那 这 钦佩 原来的 会 曾经 是

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] ” — [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
charged with the imaginary vices of the fictitious creature ” — an explanation
带电 和 这 假想 恶习 的 这 虚拟 生物 ” — 一个 解释

[ðæt] [dʌz] [nɒt][klɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] .
that does not clear the great novelist .
那 做 不是 清除 这 伟大的 小说家 .

他从未想过“受人敬仰的原著人物会被指控犯下虚构人物的想象中的恶习”——这种解释并不能为这位伟大的小说家开脱。

['dɪkɪnz] ['ɔːlsəʊ] [beəz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hʌnts] ['tʃɪəflnəs]
Dickens also bears tribute to Hunt's cheerfulness
狄更斯 还 熊 贡 到 亨特的 愉悦

狄更斯也对亨特的乐观开朗表示赞赏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sædnəs] .
despite the reasons he had for sadness .
尽管 这 原因 他 有 为了 悲伤 .

尽管他有悲伤的理由。

“ [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] , [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] , [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
“ His life was , in several respects , a life of trouble ,
“ 他的 生活 曾是 , 在 一些 尊重 , 一个 生活 的 麻烦 ,

“他的一生在很多方面都充满了坎坷，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
though his cheerfulness was such that he was , upon the whole ,
尽管 他的 愉悦 曾是 这样的 那 他 曾是 , 之上 这 所有的 ,

虽然他性格开朗，但总的来说，

['hæpɪə] [ðæn; ðən][sʌm; səm][men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['fjuːə(r)] [gɹ'iːfs] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] .
happier than some men who have had fewer griefs to wrestle with .
更快乐 比 一些 男人 WHO 有 有 更少 悲伤 到 搏斗 和 .

比一些经历过较少悲痛的人更快乐。

” [ɪn] [hʌnts] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['dɪkɪnz] [sɔː] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] -
” In Hunt's correspondence , Dickens saw evidence that he was “ sometimes over -
” 在 亨特的 一致 , 狄更斯 锯 证据 那 他 曾是 “ 有时 超过 -

['klaʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
clouded with the shadow of affliction ,
阴天 和 这 阴影 的 痛苦 ,

在亨特的信件中，狄更斯看到了他“有时被痛苦的阴影笼罩”的证据。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌsɪmpə'θetɪk] :
but more often bright and hopeful , and at all times sympathetic :
但 更多的 经常 明亮的 和 充满希望 , 和 在 全部 时代 交感神经 :

但更多时候是乐观积极、充满希望的，并且始终富有同情心：

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstləs] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks]
taking a keen delight in all beautiful things — in the exhaustless world of books
采取 一个 敏锐的 喜 在 全部 美丽的 事物 — 在 这 无排气 世界 的 图书

[ænd; ənd] [ɑːt] ,
and art ,
和 艺术 ,

热爱一切美好的事物——在浩瀚无垠的书籍和艺术世界中，

[ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɔːθəz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
in the rising genius of young authors , in the immortal language of music ,
在 这 上升 天才 的 年轻的 作者 ， 在 这 不朽 语言 的 音乐 ，

在冉冉升起的年轻作家的才华中，在不朽的音乐语言中，

[ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][əʊld][mə'mɔːriəl] [nuk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] ;
in trees and flowers , and old memorial nooks of London and its suburbs ;
在 树木 和 花朵 ， 和 老的 纪念馆 角落 的 伦敦 和 它是 郊区 ；

在树木、鲜花以及伦敦及其郊区的古老纪念角落里；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
in the sunlight which came , as he used to say , like a visitor out of heaven ,
在 这 阳光 哪个 来了 ， 作为 他 用过的 到 说 ， 喜欢 一个 游客 出去 的 天堂 ，

阳光洒下来，正如他常说的，像是来自天堂的访客。

['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['hʌmb(ə)l]['pleɪsɪz] . ”
glorifying humble places . ”
荣耀 谦逊的 地方 . ”

赞美卑微之地。

“ [ðə; ði] ['veri] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] , ” [sez] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [hɔːrn] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
“ The very philosophy of cheerfulness , ” says R . H . Horne , in A New Spirit of the Age ,
“ 这 非常 哲学 的 愉悦 ， ” 说道 拉 . H . 霍恩 ， 在 一个 新的 精神 的 这 年龄 ，

“快乐的哲学本质，”R·H·霍恩在《时代新精神》中写道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪm'bjuː][ɔːl][hɪz; ɪz][prəʊz] ['peɪpəz][frɒm; frəm][end][tuː; tə] [end] .
“ and the good humour of genius imbue all his prose papers from end to end .
“ 和 这 好的 幽默 的 天才 赋予 全部 他的 散文 文件 从 结尾 到 结尾 .

“天才的幽默感贯穿了他所有的散文作品，从头到尾。

” [sez] ['θɔːrntən] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] : “ [liː] [hʌnts] [həʊl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z] ,
” Says Thornton , his eldest son : “ Leigh Hunt's whole teaching of himself as well as others ,
” 说道 桑顿 ， 他的 长子 儿子 ： “ 莉 亨特的 所有的 教学 的 他自己 作为 出色地 作为 其他的 ，

他的长子桑顿说：“利·亨特对自己以及对他人的所有教导，

[ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] ,
inculcated the promotion of cheerfulness as a duty ,
灌输 这 晋升 的 愉悦 作为 一个 责任 ，

灌输了保持乐观开朗是一种责任的观念，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selfɪʃ] [geɪn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn][hɪm'self] ,
not for the selfish gain of the one man himself ,
不是 为了 这 自私 获得 的 这 一 男人 他自己 ，

并非为了满足个人的私利，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪə] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ænd; ənd]
but for the sake of making the happier atmosphere for others and
但 为了 这 清酒 的 制作 这 更快乐 气氛 为了 其他的 和
['rendərɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
rendering the more perfect homage to the Author of all good and happiness .
渲染 这 更多的 完美的 尊敬 到 这 作者 的 全部 好的 和 幸福 .

但这一切都是为了给其他人营造更快乐的氛围，并向一切美好和幸福的创造者表达更完美的敬意。

” [hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['teɪkən][frɒm; frəm] “ ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
” Here is another picture of the cheerful situation , taken from “ Our Cottage ,
” 这里 是 其他 图片 的 这 快乐 情况 , 已采取 从 “ 我们的 小屋 ,

“这是另一张展现欢乐景象的照片，取自“我们的小屋”，

” [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] , - :
” which appeared in The New Monthly Magazine for September , 1836 :
” 哪个 出现 在 这 新的 月度 杂志 为了 九月 , - :

”刊登于1836年9月的《新月刊》：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['prɪnsli] ['siːz(ə)n] , ['pɜːp(ə)l] - [rəʊbd]
Autumn , the princely season , purple - robed
秋天 , 这 王子 季节 , 紫色的 - 身着长袍

秋天，王子的季节，紫袍

[ænd; ənd]['lɪbərəl] - ['hændɪd] , [brɪŋz] [nəʊ] [gluːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
And liberal - handed , brings no gloom to us ,
和 自由主义 - 递交 , 带来 不 愁云 到 我们 ,

慷慨大方，并不会给我们带来任何阴霾。

[bʌt; bət] , [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [self] , [gɪvz] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] [həʊp]
But , rich in its own self , gives us rich hope
但 , 富有的 在 它是自己的 自己 , 给予 我们 富有的 希望

但它本身就蕴含着丰富的意义，也给了我们无限的希望。

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɒmz] ,
Of winter - time ; and when the winter comes ,
的 冬天 - 时间 ; 和 什么时候 这 冬天 来 ,

冬天的时候；当冬天来临的时候，

[wiː; wi] [bɜːn] [əʊld] [wʊd] , [ænd; ənd] [riːd] [əʊld] [bʊks] [ðæt] [wɔːl]
We burn old wood , and read old books that wall
我们 烧伤 老的 木头 , 和 读 老的 图书 那 墙

我们烧旧木头，读墙上的旧书。

['aʊə(r)] [bɪgɪst] - [ruːm] .
Our biggest - room .
我们的 最大 - 房间 .

我们最大的房间。

“ [wiː; wi] [bɜːn] [əʊld] [wʊd] , [ænd; ənd] [riːd] [əʊld] [bʊks] ” — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kaɪndli] ['tʃɪəflnəs]
“ We burn old wood , and read old books ” — there's the kindly cheerfulness
“ 我们 烧伤 老的 木头 , 和 读 老的 图书 ” — 有 这 亲切地 愉悦
[ðæt] [ɪz] [ə'piːlɪŋ] .
that is appealing .
那 是 上诉 .

“我们烧旧木头，读旧书”——这种亲切的快乐令人喜爱。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [hens] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sædnəs] ?
Isn't that a picture to drive hence any thought of sadness ?
不是 那 一个 图片 到 驾驶 因此 任何 想法 的 悲伤 ?

难道这不是一张让人开车时不会产生悲伤情绪的照片吗?

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['θɔːrntən] ,
His son , Thornton ,
他的 儿子 , 桑顿 ,

他的儿子，桑顿，

[fə'lɪsɪtəsli] [sed] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ðə; ði] [dɔː(r)]
felicitously said that all his life he was striving to open more widely the door
幸福地 说 那 全部 他的 生活 他 曾是 努力 到 打开 更多的 广泛 这 门
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
of the library ,
的 这 图书馆 ,

他欣然表示，他毕生都在努力向更广泛的读者敞开图书馆的大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] ['neɪtʃə(r)] .
and the windows that look out upon nature .
和 这 视窗 那 看 出去 之上 自然 .

还有那些可以欣赏自然风光的窗户。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [sə'bɜːbən] ['lʌndən] ,
He loved the green fields of suburban London ,
他 喜爱 这 绿色的 字段 的 郊区 伦敦 ,

他喜欢伦敦郊区的绿地。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [leɪnz] .
and never was more happy than when sauntering along the leafy lanes .
和 绝不 曾是 更多的 快乐的 比 什么时候 闲逛 沿着 这 绿叶 车道 .

漫步在绿树成荫的小路上，是她最快乐的时刻。

[wɪð] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ] [kæn; kən] ['eni]
With books for companions and nature for inspiration , how can any
和 图书 为了 同伴 和 自然 为了 灵感 , 如何 能 任何
['mɔːt(ə)l] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɪəf(ə)l] .
mortal be other than cheerful .
凡人 是 其他 比 快乐 .

有书相伴，有大自然启发，人间怎能不快乐呢?

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .
All the literary men of his time delighted in his society .
全部 这 文学 男人 的 他的 时间 高兴极了 在 他的 社会 .

他那个时代的所有文人墨客都喜欢与他交往。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .
All were his friends .
全部 是 他的 朋友们 .

他们都是他的朋友。

['meni] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm]
Many a mention is made of the happy and cheerful gatherings at his home
许多 一个 提到 是 制成 的 这 快乐的 和 快乐 聚会 在 他的 家
.
.
.

人们多次提到他家中那些欢乐祥和的聚会。

['hæzlɪt] [spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['vaɪnəs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] " [æz; əz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]
Hazlitt speaks of " the vinous quality of his mind " as producing a
哈兹利特 说话 的 " 这 葡萄酒 质量 的 他的 头脑 " 作为 生产 一个
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð]
fascination and an intoxication at once upon those who came in contact with
魅力 和 一个 中毒 在 一次 之上 那些 WHO 来了 在 接触 和
[hɪm] .
him .
他 .

哈兹利特说，他"思想中如酒一般的特质"会立刻给与他接触的人带来一种迷恋和陶醉的感觉。

[prə'fesə(r)] ['daʊdən] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hevi] [waɪn] ,
Professor Dowden , on the other hand , says it was not a heavy wine ,
教授 道登 , 在 这 其他 手 , 说道 它 曾是 不是 一个 重的 葡萄酒 ,

道登教授则表示，这并非一款浓烈的葡萄酒。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] , [lait] [waɪn] [ðæt] [kɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] —
but a bright , light wine that coursed through his veins —
但 一个 明亮的 , 光 葡萄酒 那 课程 通过 他的 静脉 —

但有一种明亮、清爽的葡萄酒在他血管中流淌——

['teɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['flɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [griːn] ,
Tasting of Flora and the country green ,
品尝 的 弗洛拉 和 这 国家 绿色的 ,

品尝弗洛拉和乡村的绿色，

[dɑːns] [ænd; ənd] [ˌprɒvɒn'sɑːl] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt] [mɜːθ] .
Dance and Provençal song and sunburnt mirth .
舞蹈 和 普罗旺斯 歌曲 和 晒伤 欢笑 .

舞蹈、普罗旺斯歌曲和晒伤后的欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
It is natural for one acquainted with the writings
它 是 自然的 为了 一 熟人 和 这 著作

对于熟悉这些著作的人来说，这是很自然的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɒv; əv] [liː] [hʌnt] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [hɪm] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
of Leigh Hunt to associate him with cheerfulness , for kindness and
的 莉 打猎 到 联系 他 和 愉悦 , 为了 仁慈 和
['tʃɪəflnəs]
cheerfulness
愉悦

将利·亨特与快乐联系起来，因为他善良而快乐。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] .
are to be found in everything he wrote .
是 到 是 成立 在 一切 他 写道 .

在他的所有作品中都能找到这些元素。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [ðeə(r)] [ɪz]
Even in his letters in which he tells of some of his perplexities there is
甚至 在 他的 信件 在 哪个 他 讲述 的 一些 的 他的 困惑 那里 是
[faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [nəʊt] .
found the optimistic note .
成立 这 乐观的 笔记 .

即使在他倾诉自己困惑的信件中，也能找到乐观的迹象。

[wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [hʌnt] [rəʊt] [ɒv; əv] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Which recalls what Hunt wrote of associations with Shakespeare .
哪个 召回 什么 打猎 写道 的 协会 和 莎士比亚 .

这让人想起亨特对莎士比亚相关事件的描述。

[,aɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ]
It is quite natural to associate the idea of Shakespeare with anything
它 是 相当 自然的 到 联系 这 主意 的 莎士比亚 和 任何事物
[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['menʃ(ə)n] .
which is worth mention .
哪个 是 值得 提到 .

将莎士比亚与任何值得一提的事物联系起来是很自然的事情。

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ” [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [aɪ'diəz] [ðæt] [fɔːl] [æz; əz] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [æz; əz]
“ Shakespeare and Christmas ” are two ideas that fall as happily together as
“ 莎士比亚 和 圣诞节 ” 是 二 想法 那 落下 作为 快乐地 一起 作为
“ [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] . ”
“ wine and walnuts . ”
“ 葡萄酒 和 核桃 . ”

“莎士比亚和圣诞节”这两个词搭配起来就像“葡萄酒和核桃”一样完美。

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] , ” [ænd; ənd] “ ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][dʒuːn] ” [kɔːl] [ʌp] ['meni]
“ Shakespeare and May , ” and “ Shakespeare and June ” call up many
“ 莎士比亚 和 可能 , ” 和 “ 莎士比亚 和 六月 ” 称呼 向上 许多
['eseɪz; e'seɪz] [ə'baʊt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .
essays about spring and violets .
散文 关于 春天 和 紫罗兰 .

《莎士比亚与五月》和《莎士比亚与六月》让人联想起许多关于春天和紫罗兰的文章。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] “ ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ,
One may say “ Shakespeare and Love ,
一 可能 说 “ 莎士比亚 和 爱 ,

有人可能会说“莎士比亚与爱情，

” [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [braɪt] ['dæmzlz] ,
” and put himself at once in the midst of a bevy of bright damsels ,
” 和 放 他自己 在 一次 在 这 中间 的 一个 一群 的 明亮的 少女们 ,

他立刻把自己置于一群光鲜亮丽的少女之中。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['rəʊzbʌd] .
as sweet as rosebuds .
作为 甜的 作为 玫瑰花蕾 .

像玫瑰花蕾一样甜美。

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] ” [pʊts] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt]
“ Shakespeare and Life ” puts before one the whole world of youth , and spirit
“ 莎士比亚 和 生活 ” 放置 前 一 这 所有的 世界 的 青年 , 和 精神
, [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] .
, and life itself .
, 和 生活 本身 .

《莎士比亚与人生》将整个青春、精神和人生世界呈现在读者面前。

“ [hʌnt] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ” [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]
“ Hunt and Cheerfulness ” are inseparable in the mind of one who knows the
“ 打猎 和 愉悦 ” 是 形影不离 在 这 头脑 的 一 WHO 知道 这
['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['strʌglz] .
story of his life and its struggles .
故事 的 他的 生活 和 它是 斗争 .

对于了解自己人生故事及其奋斗历程的人来说，“狩猎”和“快乐”是密不可分的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [nəʊt] [ɪn] [ðɪs] ['rɒndəʊ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , - :
There's the cheerful note in this rondeau which appeared in The New Monthly Magazine , 1838 :
有 这 快乐 笔记 在 这 回旋曲 哪个 出现 在 这 新的 月度 杂志 , - :

这首回旋曲发表于1838年的《新月刊》上，其中有一段令人愉悦的旋律：

['dʒeni] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [met] ,
Jenny kiss'd me when we met ,
珍妮 亲吻 我 什么时候 我们 遇见 ,

我们见面时，珍妮吻了我。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] ;
Jumping from the chair she sat in ;
跳 从 这 椅子 她 卫星 在 ;

她从椅子上跳了起来；

[taɪm] , [juː; jʊ] [θiːf] !
Time , you thief !
时间 , 你 贼 !

时间，你这个小偷！

[huː] [lʌv] [tuː; tə] [get]
who love to get
WHO 爱 到 得到

喜欢获得

[swiːts] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] , [pʊt] [ðæt] [ɪn] :
Sweets into your list , put that in :
糖果 进入 你的 列表 , 放 那 在 :

把甜食也列入清单吧：

[seɪ] [aɪm] ['wɪəri] , [seɪ] [aɪm] [sæd] ;
Say I'm weary , say I'm sad ;
说 我是 厌倦 , 说 我是 伤心 ;

说我疲惫，说我悲伤；

[seɪ] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] ;
Say that health and wealth have missed me ;
说 那 健康 和 财富 有 错过 我 ;

说我没能拥有健康和财富；

[seɪ] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [bʌt; bət] [ˌeɪ diː 'diː] —
Say I'm growing old , but add —
说 我是 生长 老的 , 但 添加 —

假设我正在变老，但还要加上——

['dʒeni] [ˌem 'iː] !
Jennie kiss'd me !
珍妮 亲吻 我 !

Jennie亲了我！

[ðə; ði] ['dʒeni] [hɪə(r)] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʒeɪn] [welʃ] [kɑː'laɪl] .
The Jennie here immortalized is said to have been Jane Welsh Carlyle .
这 珍妮 这里 永垂不朽 是 说 到 有 到过 简 威尔士语 凯雷集团 .

据说，这里被永垂不朽的珍妮就是简·威尔士·卡莱尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pə'hæps] [hʌnts] [məʊst][kwəʊtid]['pəʊɪm][ɪz][hɪz; ɪz] “ [ə'buː] [ben] - ,

Perhaps Hunt's most quoted poem is his “ Abou Ben Adhem ,

也许 亨特的 最多 引 诗 是 他的 “ 关于 本 - ,

亨特被引用最多的诗作或许是他的《阿布·本·阿德姆》。

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɑːsks][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] “ [raɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

” in which he asks the angel to “ write me as one that loves his fellow - men :

” 在 哪个 他 问 这 天使 到 “ 写 我 作为 一 那 爱 他的 同伴 - 男人 .

他在信中请求天使“把我写成一个热爱同胞的人”。

” [ðɪs] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

” This is typical of his life's attitude to mankind .

” 这 是 典型的 的 他的 生活的 态度 到 人类 .

“这体现了他一生对待人类的态度。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

He had a kindly feeling for all .

他 有 一个 亲切地 感觉 为了 全部 .

他对所有人都心存善意。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [ɪn] ['kɛnsəl] [griːn] ['semətri] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː]

The line was placed on his tombstone in Kensal Green Cemetery by those who knew

这 线 曾是 放置 在 他的 墓碑 在 肯萨尔 绿色的 公墓 经过 那些 WHO 知道

[hɪm] [best] ,

him best ,

他 最好的 ,

这句话是由最了解他的人刻在他位于肯萨尔格林公墓的墓碑上的。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['fitiŋli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

his friends feeling that it most fittingly indicated the kindliness of his character :

他的 朋友们 感觉 那 它 最多 恰如其分 表明的 这 善良 的 他的 特点 .

他的朋友们认为这最能体现他善良的品格。

[ðɪs] ['pəʊɪm] ['raɪtli] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɒv; əv][ɔːl] [hʌnt] [rəʊt] ,

This poem rightly is considered the most meritorious of all Hunt wrote ,

这 诗 没错 是 经过考虑的 这 最多 有功绩的 的 全部 打猎 写道 ,

这首诗被公认为亨特所有作品中最有价值的一首，实至名归。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwəʊtid][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] :

and it is quoted here because we love it :

和 它 是 引 这里 因为 我们 爱 它 :

我们之所以引用这句话，是因为我们很喜欢它：

[ə'buː] [ben] - ([meɪ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn'kriːs] !)

Abou Ben Adhem (may his tribe increase !)

关于 本 - (可能 他的 部落 增加 !)

阿布·本·阿德姆（愿他的族人繁衍壮大！）

[ə'wəʊk] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [driːm] [ɒv; əv] [piːs] ,

Awoke one night from a deep dream of peace ,

醒来 一 夜晚 从 一个 深的 梦 的 和平 ,

一夜醒来，我正沉浸在宁静的梦境中。

[ænd; ənd] [sɔː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

And saw , within the moonlight in his room ,

和 锯 , 之内 这 月光 在 他的 房间 ,

他透过房间里的月光，看到了

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn] [bluːm] ,
Making it rich , and like a lily in bloom ,
制作 它 富有的 , 和 喜欢 一个 百合 在 盛开 ,

使它变得浓郁，就像盛开的百合花一样，

[æn; ən] ['eɪndʒl] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [gəʊld] : —
An angel writing in a book of gold : —
一个 天使 写作 在 一个 书 的 金子 : —

一位天使在一本金书上写道：——

[ɪk'siːdɪŋ] [piːs] [hæd; həd] [meɪd] [ben] - [bəʊld] ,
Exceeding peace had made Ben Adhem bold ,
超过 和平 有 制成 本 - 大胆的 ,

极度的和平使本·阿德姆变得大胆起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] ,
And to the presence in the room he said ,
和 到 这 在场 在 这 房间 他 说 ,

他对房间里的人说：

“ [wɒt] [raɪt] [ðaʊ] ? ” — [ðə; ði] ['vɪʒn] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
“ What writest thou ? ” — The vision rais'd its head ,
“ 什么 作家 你 ? ” — 这 想象 提高 它是 头 ,

“你在写什么？”——幻象抬起头来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [swiːt] [ə'kɔːd] ,
And with a look made of all sweet accord ,
和 和 一个 看 制成 的 全部 甜的 符合 ,

一副甜美和谐的模样，

['ænsərd] , “ [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] . ”
Answer'd , “ The names of those who love the Lord . ”
已回答 , “ 这 姓名 的 那些 WHO 爱 这 主 . ”

回答：“那些爱主的人的名字。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [maɪn] [wʌn] ? ” [sed] [ə'buː] .
“ And is mine one ? ” said Abou .
“ 和 是 矿 一 ? ” 说 关于 .

“那我的也是吗？”阿布问道。

“ [neɪ] , [nɒt] [səʊ] ,
“ Nay , not so ,
“ 不 , 不是 所以 ,

“不，并非如此。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
” Replied the angel .
” 回复 这 天使 .

“天使回答道。”

[ə'buː] [spəʊk] [mɔː(r)] [ləʊ] ,
Abou spoke more low ,
关于 辐 更多的 低的 ,

阿布说话声音比较低。

[bʌt; bət] ['tʃɪəli] [stɪl] ; [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [preɪ] [ðiː] [ðen] ,
But cheerly still ; and said , “ I pray thee then ,
但 欣然 仍然 ; 和 说 , “ 我 祈祷 你 然后 ,

但他依然兴高采烈地说：“那么，我恳求你……”

[raɪt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
Write me as one that loves his fellow - men .
写 我 作为 一 那 爱 他的 同伴 - 男人 .

请以一个热爱同胞的人的身份来写我。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [rəʊt] , [ænd; ənd] .
" The angel wrote , and vanish'd .
" 这 天使 写道 , 和 消失了 .

天使写了一段话，然后消失了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt]
The next night
这 下一个 夜晚

第二天晚上

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪkənɪŋ] [lait] ,
It came again with a great wakening light ,
它 来了 再次 和 一个 伟大的 觉醒 光 ,

它再次伴随着一道耀眼的曙光而来，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [nems] [huːm] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][hæd; həd] ,
And show'd the names whom love of God had bless'd ,
和 已显示 这 姓名 谁 爱 的 上帝 有 蒙福 ,

并列出了蒙受上帝之爱祝福的人的名字，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ben] - [neɪm] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
Ben Adhem's name led all the rest .
本 - 姓名 引领 全部 这 休息 .

本·阿德姆的名字排在所有人前面。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [nəʊt] [ɪz] ['saʊndɪd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] :
The cheerful note is sounded in many of his poems :
这 快乐 笔记 是 听起来 在 许多 的 他的 诗歌 :

他的许多诗作中都流露出欢快的情绪：

[meɪ] , [ðaʊ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['bjuːti] ,
May , thou month of rosy beauty ,
可能 , 你 月 的 红润 美丽 ,

五月，你这充满玫瑰般美丽气息的月份，

[mʌnθ] , [wen] ['pleʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] .
Month , when pleasure is a duty .
月 , 什么时候 乐趣 是 一个 责任 .

一个月，享乐即是责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[meɪz] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['hɔːθɔːn] [baʊ] ;
May's the blooming hawthorn bough ;
五月份 这 盛开 山楂 买 ;

五月是盛开的山楂枝；

[meɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæts] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] .
May's the month that's laughing now .
五月份 这 月 那就是 笑 现在 .

五月，现在是笑到最后的月份。

[ai][nəʊ]['suːnə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
I no sooner write the word ,
我 不 很快 写 这 单词 ,

我刚写下这个词，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] ,

Than it seems as though it heard ,

比 它 似乎 作为 尽管 它 听到 ,

似乎它听到了什么

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

And looks up and laughs at me ,

和 看起来 向上 和 笑声 在 我 ,

然后他抬起头，笑着看着我。

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ['rəʊzɪli] —

Like a sweet face rosily —

喜欢 一个 甜的 脸 乐观地 —

像一张甜美的脸颊泛着红晕——

[ɪf] [ðə; ði][reɪnz] [prə'lɒŋ] [ˌʌn'djuːli][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [meɪ][ɪn] [bʊks] ; [fɔː(r); fə(r)]

If the rains prolong unduly the winter , he can love May in books ; for

如果 这 雨 延长 过度 这 冬天 , 他 能 爱 可能 在 图书 ; 为了

如果雨水使冬天过长，他可以在书中感受五月的美好；因为

[ðeə(r)][ɪz][meɪ][ɪn] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

There is May in books for ever ;

那里 是 可能 在 图书 为了 曾经 ;

五月永远活在书本里；

[meɪ] [wɪl] [pɑːt][frɒm; frəm]['spensər]['nevə(r)] ;

May will part from Spenser never ;

可能 将要 部分 从 斯宾塞 绝不 ;

梅将永远不会与斯宾塞分开；

[meɪz] [ɪn]['mɪlt(ə)n] , [meɪz] [ɪn]['praɪə(r)] ;

May's in Milton , May's in Prior ;

五月份 在 米尔顿 , 五月份 在 事先的 ;

米尔顿的梅氏超市，普赖尔的梅氏超市；

[meɪz] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] , ['tɒmpsn] , ['daɪə(r)] ;

May's in Chaucer , Thompson , Dyer ;

五月份 在 乔叟 , 汤普森 , 戴尔 ;

梅在乔叟、汤普森、戴尔的作品中；

[meɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən] [bʊks] ;

May's in all the Italian books ;

五月份 在 全部 这 意大利语 图书 ;

梅出现在所有意大利书籍中；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][əʊld][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [nuk] ,

She has old and modern nooks ,

她 有 老的 和 现代的 角落 ,

她既有古色古香的角落，也有现代时尚的角落。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [wɪð] [nɪmfs] [ænd; ənd] [elvz]

Where she sleeps with nymphs and elves

在哪里 她 睡觉 和 若虫 和 精灵

她与仙女和精灵们同眠。

[ɪn] ['hæpi] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kɔːl] [ʃelvz] ,

In happy places they call shelves ,

在 快乐的 地方 他们 称呼 货架 ,

在快乐的地方，他们把架子叫做

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪz] , [ænd; ənd] [dres] [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz]

And will rise , and dress your rooms

和 将要 上升 , 和 裙子 你的 房间

并将崛起，并装点你的房间

[wɪð] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [θɪk] [wɪð] [bluːmz] .
With a drapery thick with blooms .
和 一个 布料 厚的 和 花朵 .

垂幔上缀满了繁花。

[kʌm] , [jiː; ji] [reɪnz] [ðen] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] ,
Come , ye rains then , if ye will ,
来 , 是的 雨 然后 , 如果 是的 将要 ,

来吧，雨啊，如果你们愿意的话。

[meɪz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] ;
May's at home , and with me still ;
五月份 在 家 , 和 和 我 仍然 ;

梅在家，还和我在一起；

[bʌt; bət] [kʌm] ['rɑːðə(r)] , [ðaʊ] , [gʊd] ['weðə(r)] ,
But come rather , thou , good weather ,
但 来 相当 , 你 , 好的 天气 ,

但愿好天气快点到来吧！

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'geðə(r)] .
And find us in the fields together .
和 寻找 我们 在 这 字段 一起 .

我们会一起在田野里相遇。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .
This certainly is redolent of cheer .
这 当然 是 芬芳的 的 欢呼 .

这的确令人感到无比喜悦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] “ ['mænli] , ['dʒɔɪəs] , ['dʒɪpsi] [dʒuːn] .
But he also longs for “ manly , joyous , gipsy June .
但 他 还 长 为了 “ 男子气概 , 欢乐 , 吉普赛人 六月 .

但他也渴望“充满男子气概、快乐、吉普赛风情的六月”。

” [əʊ] , [kʊd; kəd] [ai] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ]
” O , could I walk round the earth
” 哦 , 可以 我 走 圆形的 这 地球

“哦，我真想环游世界。”

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [mɜːθ] ,
With a heart to share my mirth ,
和 一个 心 到 分享 我的 欢笑 ,

带着分享快乐的心，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ['evə(r)] ,
With a look to love me ever ,
和 一个 看 到 爱 我 曾经 ,

带着永远爱我的眼神，

['θɔːtf(ə)l] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['sʌlən] ['nevə(r)] ,
Thoughtful much , but sullen never ,
周到 很多 , 但 忧郁 绝不 ,

他心思缜密，但从不闷闷不乐。

[ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [siː]
I could be content to see
我 可以 是 内容 到 看

我或许会乐于见到这种情况。

[dʒuːn] [ænd; ənd] [nəʊ] [və'raɪəti] ;
June and no variety ;
六月 和 不 种类 ;

六月，没有品种；

['lɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,
Loitering here , and living there ,
游荡 这里 , 和 活的 那里 ,

这里游荡，那里居住

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]['fruːg(ə)l][feə(r)] ,
With a book , and frugal fare ,
和 一个 书 , 和 节俭 票价 ,

带着一本书，以及简朴的食物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɪð] [ə; eɪ][faɪnə]['dʒɪpsi] [taɪm] ,
With a finer gipsy time ,
和 一个 更精细 吉普赛人 时间 ,

更美好的吉普赛时光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [klaɪm] ,
And a cuckoo in the clime ,
和 一个 布谷鸟 在 这 气候 ,

而这片气候中的杜鹃鸟，

[wɜːk] [æt; ət] [mɔːn] , [ænd; ənd] [mɜːθ] [æt; ət] [nuːn] ,
Work at morn , and mirth at noon ,
工作 在 早晨 , 和 欢笑 在 中午 ,

上午工作，中午欢乐。

[ænd; ənd] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [muːn] .
And sleep beneath the sacred moon .
和 睡觉 下面 这 神圣 月亮 .

在神圣的月光下安睡。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [bʊk] , ['teɪb(ə)l] - [tɔːk] ,
In one of the items in his pleasant book , Table - Talk ,
在 一 的 这 项目 在 他的 令人愉快的 书 , 桌子 - 讲话 ,

在他那本令人愉悦的书《餐桌谈话》中的一篇文章里，

[hʌnt] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Hunt speaks for greater cheerfulness in English literature .
打猎 说话 为了 更大的 愉悦 在 英语 文学 .

亨特主张英国文学中应更加轻松愉悦的氛围。

[hiː; hi] [saɪts] - ['feɪməs] [ə; eɪ]['bæləd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
He cites Suckling's famous A Ballad Upon a Wedding ,
他 引用 - 著名的 一个 民谣 之上 一个 婚礼 ,

他引用了萨克林著名的《婚礼歌谣》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌns]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɑːnst] [ɒn]['iːstə(r)] - [deɪ] :
in which allusion is made to the once popular belief that the sun danced on Easter - day :
在 哪个 典故 是 制成 到 这 一次 受欢迎的 信仰 那 这 太阳 跳舞 在 复活节 - 天 :

其中暗指曾经广为流传的说法，即复活节当天太阳会跳舞：

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ,
Her feet beneath her petticoat ,
她 脚 下面 她 衬裙 ,

她的脚藏在衬裙下面，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [stəʊl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Like little mice , stole in and out ,
喜欢 小的 小鼠 , 偷窃 在 和 出去 ,
像小老鼠一样，偷偷溜进溜出。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [lait] ;
As if they fear'd the light ;
作为 如果 他们 担心 这 光 ;
仿佛它们惧怕光明；

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , Oh !
但 , 哦 !
但是，哦！

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
She dances such a way ,
她 舞蹈 这样的 一个 方式 ,
她跳舞的样子真好，

[nəʊ] [sʌn] [ə'pɒn] [æn; ən] ['iːstə(r)] - [deɪ]
No sun upon an Easter - day
不 太阳 之上 一个 复活节 - 天
复活节当天没有阳光

[ɪz] [hɑːf] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] .
Is half so fine a sight .
是 一半 所以 美好的 一个 视线 .
一半的景色都如此美好。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] ,
And then he remarks that it is a pity that we do not have ,
和 然后 他 评论 那 它 是 一个 遗憾 那 我们 做 不是 有 ,
然后他评论说，可惜我们没有……

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs] , [jet] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['pəʊətri] , [tuː; tə] [stænd] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
if not more such beliefs , yet more such poetry , to stand us instead of them .
如果 不是 更多的 这样的 信仰 , 然而 更多的 这样的 诗 , 到 站立 我们 反而 的 他们 .
即使没有更多这样的信仰，也没有更多这样的诗歌，来代替它们，我们也应该拥有它们。

" ['aʊə(r)] ['pəʊətri] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [laɪk] [ɑː'selvz] , [hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .
" Our poetry , " he writes , " like ourselves , has too little animal spirits .
" 我们的 诗 , " 他 写 , " 喜欢 我们自己 , 有 也 小的 动物 烈酒 .
他写道："我们的诗歌，就像我们自己一样，缺乏动物精神。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['plenti] [ɒv; əv] [naɪt] - [θɔːts] ,
It has plenty of thought and imagination ; plenty of night - thoughts ,
它 有 很多 的 想法 和 想像力 ; 很多 的 夜晚 - 想法 ,
[ænd; ənd] [deɪ] - [θɔːts] [tuː] ;
and day - thoughts too ;
和 天 - 想法 也 ;
它充满了思想和想象力；既有许多夜间的思考，也有许多白天的思考；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [drə'mætɪk] ['sɜːk(ə)l] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
and in its dramatic circle , a world of action and character .
和 在 它是 戏剧性 圆圈 , 一个 世界 的 行动 和 特点 .
在其戏剧性的循环中，展现了一个充满行动和人物的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'bʌndəns] .
It is a poetry of the highest order and the greatest abundance .
它 是 一个 诗 的 这 最高 命令 和 这 最 丰富 .
这是最高水准、最丰富的诗歌。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nɒt]['sɒmbə(r)] — [ðəʊ] ['mænli] , ['hɑːti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][lʌɡ'ʒʊəriənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But though not sombre — though manly , hearty , and even luxuriant — it is
但 尽管 不是 阴沉 — 尽管 男子气概 , 爽朗 , 和 甚至 茂盛的 — 它 是
['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] ['pəʊətri] .
certainly not a very joyous poetry .
当然 不是 一个 非常 欢乐 诗 .

虽然并不阴郁——虽然充满男子气概、热情奔放，甚至华丽繁茂——但它肯定不是一首非常欢乐的诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
And the same may be said of our literature in general .
和 这 相同的 可能 是 说 的 我们的 文学 在 一般的 .

同样的情况也适用于我们的文学作品。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kən'siːv] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tʃɪəf(ə)l] [men] .
You do not conceive the writers to have been cheerful men .
你 做 不是 构想 这 作家 到 有 到过 快乐 男人 .

你并不认为这些作家都是快乐的人。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ˌrekə'mend] ['tʃɪəflnəs] ,
They often recommend cheerfulness ,
他们 经常 推荐 愉悦 ,

他们经常建议保持乐观开朗的态度。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['præktɪs] [ðæn; ðən][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
but rather as a good and sensible practice than as something which
但 相当 作为 一个 好的 和 明智的 实践 比 作为 某物 哪个
[ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] .
they feel themselves .
他们 感觉 他们自己 .

但这更多的是一种良好而明智的做法，而不是他们自身的感受。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [sez] ,
” A little later he says ,
” 一个 小的 之后 他 说道 ,

“过了一会儿，他说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]['aʊə(r)]
“ I am only speaking of the rarity of a certain kind of sunshine in our
“ 我 是 仅有的 请讲 的 这 稀有性 的 一个 肯定 种类 的 阳光 在 我们的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

“我只是想说，在我们的文学作品中，某种阳光般的事物是多么罕见。”

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['reɪni] - [deɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv]
and expressing a natural rainy - day wish that we had a little more of
和 表达 一个 自然的 下雨 - 天 希望 那 我们 有 一个 小的 更多的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并表达了人们在雨天自然而然的愿望：希望雨能再多一些。

” [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [set] [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɪn] [ə; eɪ] [skɔː(r)]
” He thinks there should be a joyous set of elegant extracts in a score
” 他 思考 那里 应该 是 一个 欢乐 放 的 优雅的 提取物 在 一个 分数
[ɒv; əv] ['vɒljuːmz] ,
of volumes ,
的 卷 ,

他认为应该有一套二十卷本的、令人愉悦的精美节选集。

“ [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æt; ət] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌselə'ret] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] , [ə'genst] ['eɪprəl]
“ that we could have at hand , like a cellaret of good wine , against April
“ 那 我们 可以 有 在 手 , 喜欢 一个 酒窖 的 好的 葡萄酒 , 反对 四月
[ɔː(r)] [nəʊ'vembə(r)] ['weðə(r)] !
or November weather !
或者 十一月 天气 !

“我们可以像拥有一窖好酒一样，随时准备应对四月或十一月的恶劣天气！”

” [hʌnt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] “ ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] . ”
” Hunt believed in a “ cheerful religion . ”
” 打猎 相信 在 一个 “ 快乐 宗教 . ”

亨特信奉“快乐的宗教”。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [rəʊt] .
“ We are for making the most of the present world , ” he wrote .
“ 我们 是 为了 制作 这 最多 的 这 展示 世界 , ” 他 写道 .

“我们主张充分利用当今世界，”他写道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['eni] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)]
He had not any gloomy forebodings as to the things that may come after
他 有 不是 任何 阴沉 不祥的预感 作为 到 这 事物 那 可能 来 后
[deθ] .
death .
死亡 .

他对死后可能发生的事情没有任何悲观的预感。

[hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['dʒɜːn(ə)l] , [æz; əz] [fræŋk] [kɑː(r)] [səʊ] [wel] [steɪts] ,
His London Journal , as Frank Carr so well states ,
他的 伦敦 杂志 , 作为 坦率 卡尔 所以 出色地 各州 ,

正如弗兰克·卡尔所精辟描述的那样，他的伦敦日记

“ [briːðd] [sʌtʃ] ['juːnɪfɔːm] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['həʊpflnəs] [ðæt] ['evri] [peɪdʒ] [ɪz] [pə:'veid, pə-] [wɪð]
“ breathed such uniform gladness and hopefulness that every page is pervaded with
“ 呼吸 这样的 制服 欢乐 和 希望 那 每一个 页 是 弥漫 和
[æn; ən] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['həʊmli] ['sæŋktəti] ,
an odor of homely sanctity ,
一个 气味 的 家常的 圣洁 ,

“字里行间洋溢着如此一致的喜悦和希望，以至于每一页都弥漫着一种温馨神圣的气息。”

[æz; əz] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['vaiəlits] .
as of hidden violets .
作为 的 隐 紫罗兰 .

如同隐藏的紫罗兰。

” [ænd; ənd] [ə'gen] :
” And again :
” 和 再次 :

“再说一遍：

[hiː; hi] “ ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wen] [ðeə(r)] ['tɪmərəs] ['splendə(r)] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ]
He “ noticed the flowers when their timorous splendours peeped through the snow
他 “ 注意到 这 花朵 什么时候 他们的 胆怯的 辉煌 偷窥 通过 这 雪
[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] ,
at the first impulse of life in the dark earth ,
在 这 第一的 冲动 的 生活 在 这 黑暗的 地球 ,

他“注意到，当黑暗的泥土中生命萌发的第一缕气息，花朵怯懦地从雪中探出头来时，它们的美丽便显露出来。”

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)]['glɔːri]['əʊvə(r)]['gɑːd(ə)n]
and when , afterwards , as a mantle they spread their glory over garden
和 什么时候 , 然后 , 作为 一个 地幔 他们 传播 他们的 荣耀 超过 花园
[ænd; ənd] [fiːld] ;
and field ;
和 场地 ;

后来，它们像披风一样，将自己的荣耀洒向花园和田野；

['griːtɪd] [ðə; ði] [bɜːdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːrks] ['ɜːli] ['kærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
greeted the birds , from the lark's early carol , and the arrival of the
问候 这 鸟类 , 从 这 云雀的 早期的 颂歌 , 和 这 到达 的 这
['swɔləuz] ,
swallows ,
燕子 ,

从云雀清晨的鸣唱，到燕子的到来，我们都向鸟儿们致以问候。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'keɪm] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['vɔɪsɪz] .
until the woods became vocal with multitudinous voices .
直到 这 树林 成为 声乐 和 众多 声音 .

直到树林里响起无数的声音。

” [æz; əz][tuː; tə] [hʌnts] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
” As to Hunt's religion , by the way , there has been much discussion .
” 作为 到 亨特的 宗教 , 经过 这 方式 , 那里 有 到过 很多 讨论 .

“顺便一提，关于亨特的宗教信仰，已经有很多讨论了。”

[ai][hæv; həv] [liː] [hʌnts] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm] ['beərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['taɪt(ə)l] : “ [ðə; ði] ['mɪstɪkl]
I have Leigh Hunt's copy of a volume bearing this long title : “ The Mystical
我 有 莉 亨特的 复制 的 一个 体积 轴承 这 长的 标题 : “ 这 神秘
[ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] ;
Initiations ;
入会仪式 ;

我有一本利·亨特的藏书，书名很长，叫做《神秘的启蒙》；

[ɔː(r)] , [hɪmz] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] :
or , Hymns of Orpheus , translated from the original Greek :
或者 , 赞美诗 的 俄耳甫斯 , 翻译 从 这 原来的 希腊语 :

或者，奥尔甫斯的赞歌，译自希腊原文：

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] ,
with a preliminary dissertation on the Life and Theology of Orpheus ,
和 一个 初步的 论文 在 这 生活 和 神学 的 俄耳甫斯 ,

并提交了关于俄耳甫斯生平与神学的初步论文，

” [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [hʌnts] [hænd] - ['raɪtɪŋ] :
” containing this observation in Hunt's hand - writing :
” 包含 这 观察 在 亨特的 手 - 写作 :

其中包含亨特亲笔写下的这段话：

['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] [feɪθ] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [hɪm] ['eləkwənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ju'naɪtɪd] ,
Mr . Taylor's faith sometimes makes him eloquent ; but if he had united ,
先生 . 泰勒的 信仰 有时 制作 他 雄辩 ; 但 如果 他 有 团结的 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz][plə'tɒnɪk(ə)l] [æb'strækʃənz] ,
with his Platonical abstractions ,
和 他的 柏拉图式的 抽象 ,

泰勒先生的信仰有时使他能言善辩；但如果他能将他的柏拉图式抽象思想与……结合起来，

[ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən]
the true Christian
这 真的 基督教

真正的基督徒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['səʊʃəli] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [fɪəd] [wɒt'evə(r)]
power of socially working at all times , he need not have feared whatever
力量 的 社会 在职的 在 全部 时代 , 他 需要 不是 有 害怕 任何
[siːmd] ['kʌmɪŋ] .
seemed coming .
似乎 未来 .

凭借着始终如一的社会工作能力，他不必害怕任何看似即将发生的事情。

['pleɪtənɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪf] ['aɪðə(r)][biː; bi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd]
Platonism and Christianity , if either be thoroughly understood , are formed
柏拉图主义 和 基督教 , 如果 任何一个 是 彻底 理解 , 是 形成
['ædmərəbli][tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
admirably to go together .
令人钦佩地 到 去 一起 .

柏拉图主义和基督教，如果能被透彻理解，就会发现它们能够完美地结合起来。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃeɪps] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə]
The first shapes the human being to beauty and imagination , the latter to
这 第一的 形状 这 人类 存在 到 美丽 和 想像力 , 这 后者 到
[lʌv] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
love and immortality .
爱 和 不朽 .

前者塑造人类的美感和想象力，后者塑造人类的爱与永生。

[ðə; ði][fɜːst] ['pəːfikts] [hɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] ['endləs] [kəm'pænjənʃɪp] .
The first perfects him individually , the latter to endless companionship .
这 第一的 完美 他 单独 , 这 后者 到 无尽的 友谊 .

前者使他个人臻于完美，后者使他获得无尽的陪伴。

['pleɪtənɪzəm][lɪfts][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] : [ˌkrɪsti'ænəti] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]
Platonism lifts the philosopher towards heaven : Christianity takes up the whole human
柏拉图主义 电梯 这 哲学家 向 天堂 : 基督教 需要 向上 这 所有的 人类
[reɪs] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
race , and puts them there .
种族 , 和 放置 他们 那里 .

柏拉图主义将哲学家提升到天堂；基督教将全人类带到天堂。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['temp(ə)l] ,
I should like to be a worshiper in a Christian temple ,
我 应该 喜欢 到 是 一个 崇拜者 在 一个 基督教 寺庙 ,

我想成为基督教教堂的信徒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] ,

in which whatsoever is good and beautiful should be held , for those reasons ,

在 哪个 任何 是 好的 和 美丽的 应该 是 握住 , 为了 那些 原因 ,

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪnli] [truː] ;

to be divinely true ;

到 是 神圣地 真的 ;

其中，凡是美好、善良的事物，都应因这些原因而被视为神圣真理；

[ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊz] [ˌʌnmə'lɪgnənt] ['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [ɔːl] -

in which Plato's unmalignant evil should be the ground for Christ's all -

在 哪个 柏拉图的 非恶性 邪恶的 应该 是 这 地面 为了 基督的 全部 -

[bə'nevələnt] [gʊd] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn] ;

benevolent good to stand upon ;

仁慈 好的 到 站立 之上 ;

其中，柏拉图的非恶性之恶应当成为基督全然仁慈之善的立足之地；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][mɔː(r)]['lɪmɪts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ,

and in which no more limits should be assigned to whatever was sincere ,

和 在 哪个 不 更多的 限制 应该 是 分配 到 任何 曾是 真诚 ,

其中不应再对任何真诚的事物设限。

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] ,

loving , and imaginative , than to that boundless and beautiful sky ,

爱 , 和 富有想象力的 , 比 到 那 无边无际 和 美丽的 天空 ,

比起那无垠而美丽的天空，我更热爱、更富有想象力。

[wɪtʃ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

which is surely large enough to hold it .

哪个 是 一定 大的 足够的 到 抓住 它 .

它肯定足够大，可以装下它。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [səʊ] ['meni] [fiːl] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

In these days when so many feel forebodings of trouble it is pleasant to recall

在 这些 天 什么时候 所以 许多 感觉 不祥的预感 的 麻烦 它 是 令人愉快的 到 记起

[ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [ænd; ənd] [liː] [hʌnt] ,

that two such men as Robert Louis Stevenson and Leigh Hunt ,

那 二 这样的 男人 作为 罗伯特 路易斯 史蒂文森 和 莉 打猎 ,

在如今许多人感到不安的时代，令人欣慰的是，我们还能想起罗伯特·路易斯·史蒂文森和利·亨特这两位伟人。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gluːmi] [θɔːts] , [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

each of whom had reason for gloomy thoughts , persisted in looking upon the

每个 的 谁 有 原因 为了 阴沉 想法 , 持续 在 寻找 之上 这

[braɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

bright things of life .

明亮的 事物 的 生活 .

他们每个人都有理由感到悲观，但仍然坚持关注生活中美好的事物。

[nɒt] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [wɪl] [wʌn][faɪnd][ðem; ðəm] ['dwelɪŋ] [ɒn]

Not anywhere in the writings of these two men will one find them dwelling on

不是 任何地方 在 这 著作 的 这些 二 男人 将要 一 寻找 他们 住宅 在

[ðeə(r)] ['mɪzəriz] .

their miseries .

他们的 苦难 .

在这两人的著作中，你找不到任何他们沉湎于自身苦难的痕迹。

[pə(r)]['kɒntrə] , [bəuθ] [priːtʃ] ['tʃɪəflnəs] .

Per contra , both preached cheerfulness .

每 相反 , 两个都 布道 愉悦 .

相反，两者都宣扬乐观精神。

[ɪn] [ˈdɑːrkɪst] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
In darkest hours they saw the sunshine and the flowers .
在 最黑暗的 小时 他们 锯 这 阳光 和 这 花朵 .

即使在最黑暗的时刻，他们也看到了阳光和鲜花。

[laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlɪŋkən] ,
Like our own Lincoln ,
喜欢 我们的 自己的 林肯 ,

就像我们自己的林肯一样，

[ðeɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [wʊd] [grəʊ] .
they plucked the thistle and planted the flower where they thought the flower would grow .
他们 拨弦 这 蓟 和 已种植 这 花 在哪里 他们 想法 这 花 会 生长 .

他们拔下蓟，把花种在他们认为花能生长的地方。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈɔːθəz] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] — [æz; əz] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [tʃɑːlz] [læm] .
The reading of these two authors is recommended — as is also a better and more intimate acquaintance with Charles Lamb .
这 阅读 的 这些 二 作者 是 受到推崇的 — 作为 是 还 一个 更好的 和 更多的 亲密的 熟人 和 查尔斯 羊肉 .

建议阅读这两位作者的作品，同时也建议更深入、更密切地了解查尔斯·兰姆。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪˈʌmvərət] [ðæt] [wɪl] [draɪv] [ˈɪntuː] [ˈaʊtə(r)] [ˈdɑːknəs] [ɔːl] [fɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluːz] .
Here is a triumvirate that will drive into outer darkness all fits of the blues .
这里 是 一个 三巨头 那 将要 驾驶 进入 外 黑暗 全部 适合 的 这 蓝调 .

这三人组合将把所有的忧郁都驱散到彻底的黑暗之中。

[gɒd] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
God will be shown to be in his heaven , and all will be well with the world .
上帝 将要 是 所示 到 是 在 他的 天堂 , 和 全部 将要 是 出色地 和 这 世界 .

上帝将被证明在天堂，世界也将恢复平静安宁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

“ [hʌnt] , ” [sez] [ˈʃeli] , “ [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhæpi] [səʊlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
“ Hunt , ” says Shelley , “ was one of those happy souls which are the salt of the earth ,
“ 打猎 , ” 说道 雪莱 , “ 曾是 一 的 那些 快乐的 灵魂 哪个 是 这 盐 的 这 地球 ,

雪莱说：“亨特是那种人间至宝，快乐无比。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [huːm] [ðɪs] [ɜːθ] [wʊd] [smel] [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [ə; eɪ] [tuːm] ; [huː] [ɪz] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [siːm] .
and without whom this earth would smell like what it is — a tomb ; who is what others seem .
和 没有 谁 这 地球 会 闻 喜欢 什么 它 是 — 一个 墓 ; WHO 是 什么 其他的 似乎 .

如果没有他，这片土地就会散发出坟墓般的恶臭；如果没有他，他就会像其他人所看到的那样。

" [hʌnt] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['meni] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['spɪrɪt] ,
" Hunt viewed his many misfortunes in a kindly spirit ,
" 打猎 已查看 他的 许多 不幸 在 一个 亲切地 精神 ,

亨特以宽容的心态看待他所遭遇的诸多不幸。

['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɒf(ə)n] [wɒt] [faɪn] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .
showing us often what fine things may come to us out of human suffering .
显示 我们 经常 什么 美好的 事物 可能 来 到 我们 出去 的 人类 痛苦 .

这往往向我们展示了人类的苦难中可能会带来哪些美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [piːs] - [kəm'pelɪŋ] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hʌnt] .
It is a benediction , a peace - compelling exercise to spend an evening with Hunt .
它 是 一个 祝福 , 一个 和平 - 引人注目的 锻炼 到 花费 一个 晚上 和 打猎 .

与亨特共度夜晚是一种祝福，一种令人心旷神怡的平和体验。

[hɪz; ɪz] ['ɒptɪmɪzəm] [ɪz] ['kætʃɪŋ] .
His optimism is catching .
他的 乐观 是 捕捉 .

他的乐观很有感染力。

[wʌn] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
One cannot get away from it .
一 不能 得到 离开 从 它 .

谁也无法逃避。

[hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] :
He writes of Samuel Johnson :
他 写 的 塞缪尔 约翰逊 :

他这样描述塞缪尔·约翰逊：

" [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [help] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌjuː 'es] .
" How much good and entertainment did not the very necessities of such a man help to produce us .
" 如何 很多 好的 和 娱乐 做过 不是 这 非常 必需品 的 这样的 一个 男人 帮助 到 生产 我们 .

“正是这样一个人的生存必需，才造就了我们多少美好事物和娱乐。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm'self] .
" This is a saying we may apply to Hunt himself .
" 这 是 一个 说 我们 可能 申请 到 打猎 他自己 .

“这句话或许也适用于亨特本人。”

[liː] [hʌnts] ['lʌndən] ['dʒɜːn(ə)l] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
Leigh Hunt's London Journal , one of his best publications ,
莉 亨特的 伦敦 杂志 , 一 的 他的 最好的 出版物 ,

利·亨特的《伦敦日记》是他最优秀的作品之一。

[steɪts] [ðæt] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] " ['pleʒə(r)] . . . [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['daʊtɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ,
states that its object is " Pleasure . . . the pleasure recommended alike by the most doubting experiment ,
各州 那 它是 目的 是 " 乐趣 . . . 这 乐趣 受到推崇的 同样 经过 这 最多 怀疑 实验 ,

它声称其目标是“快乐……即使是最怀疑的实验也同样推荐的快乐”，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] — [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [griːn]
and the most trusting faith — that of making the utmost of this green
和 这 最多 信任 信仰 — 那 的 制作 这 极致 的 这 绿色的
[ænd; ənd]['gəʊldən] [wɜːld] ,
and golden world ,
和 金的 世界 ,

以及最深切的信念——那就是充分利用这片绿意盎然、金光灿灿的世界。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [huːz] ['sɜːfɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]
the smallest particles of whose surface we have not yet learned to turn to
这 最小 颗粒 的 谁 表面 我们 有 不是 然而 学习 到 转动 到
[ə'kaʊnt] — [ðæt] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [ə'laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
account — that of profiting alike from the toil that is incumbent on us ,
帐户 — 那 的 获利 同样 从 这 辛劳 那 是 现任 在 我们 ,

我们尚未学会利用其表面最小的粒子——即从我们所承担的辛勤劳动中获益——

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [spɪn] . - . .
and from ' the lilies of the valley that toil not , neither do they spin . ' . .
和 从 - 这 百合花 的 这 谷 那 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 . - . .
.
.
.

还有"铃兰，它们既不劳作，也不纺线"。……

[wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ,
We say nothing we do not think ,
我们 说 没有什么 我们 做 不是 思考 ,

我们言出必行，言出必行。

[ænd; ənd]['mænɪfest][nəʊ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd]['aʊə(r)]
and manifest no feelings which are not those of our daily life and our
和 显现 不 情怀 哪个 是 不是 那些 的 我们的 日常的 生活 和 我们的
[məʊst][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
most habitual enjoyments ,
最多 习惯性的 享受 ,

并且不表现出任何与我们日常生活和最习惯的乐趣无关的情感，

['aʊə(r)]['tælɪzmən] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] — [ə; eɪ] [liːf] ,
our talisman against trouble , and our best reward for exertion — a leaf ,
我们的 护符 反对 麻烦 , 和 我们的 最好的 报酬 为了 用力 — 一个 叶子 ,
[ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
a flower ,
一个 花 ,

我们抵御麻烦的护身符，也是我们辛勤付出的最佳回报——一片叶子，一朵花，

[ə; eɪ] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)]['pəʊətri] , [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] ,
a fine passage of music , or poetry , or painting ,
一个 美好的 通道 的 音乐 , 或者 诗 , 或者 绘画 ,

一段优美的音乐、诗歌或绘画作品。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][mæn] ,
a belief in a thousand capabilities of earth and man ,
一个 信仰 在 一个 千 能力 的 地球 和 男人 ,

相信地球和人类拥有千百种能力

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪtərəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] .
give us literally as much delight as we say they do .
给 我们 字面上地 作为 很多 喜 作为 我们 说 他们 做 .

他们带给我们的快乐，正如我们所说的那样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
We should not otherwise have been able to
我们 应该 不是 否则 有 到过 有能力的 到

否则我们本不应该能够……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[get] [θruː] - [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
get through ' a sea of troubles ,
得到 通过 - 一个 海 的 麻烦 ,

克服重重困难

- [nɒt][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [lait] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
' not to recommend as we do the loving light that has saved us .
- 不是 到 推荐 作为 我们 做 这 爱 光 那 有 已保存 我们 .

不推荐像我们这样拯救了我们的慈爱之光。

" [hʌnts] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪndɪkeɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [preɪzd] [baɪ] [tʃɑːlz] [læm] , [ɪz][ə; eɪ]
" Hunt's motto for his Indicator , a publication praised by Charles Lamb , is a
" 亨特的 座右铭 为了 他的 指标 , 一个 发布 赞扬 经过 查尔斯 羊肉 , 是 一个
['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] :
cheerful one :
快乐 一 :

亨特为他的刊物《指标》(Indicator)所写的座右铭是"令人愉悦的",这份刊物曾受到查尔斯·兰姆的赞扬:

" [ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] [swiːt] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['saʊə(r)] .
" A dram of sweet is worth a pound of sour .
" 一个 德拉姆 的 甜的 是 值得 一个 磅 的 酸的 .

"一小杯甜酒胜过一磅酸酒。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['spensər] , [wʌn][ɒv; əv] [hʌnts] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" It was taken from Spenser , one of Hunt's favorites , and was
" 它 曾是 已采取 从 斯宾塞 , 一 的 亨特的 收藏夹 , 和 曾是
[sə'dʒestid] [baɪ]['mɪsɪz] . [nɔː'vɛloʊ] ,
suggested by Mrs . Novello ,
建议 经过 太太 . 诺维洛 ,

"这句话出自斯宾塞的作品,斯宾塞是亨特最喜欢的作家之一,这句话是诺韦洛夫人建议的。"

['mʌðə(r)][ɒv; əv]['meəri] ['kaʊdən] [klɑːk] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn] ['lɛtəz] [tuː; tə][æn; ən]
mother of Mary Cowden Clarke , as we are told in Letters to an
母亲 的 玛丽 考登 克拉克 , 作为 我们 是 讲述 在 信件 到 一个
[ɪn'θjuːziæst] :
Enthusiast :
爱好者 :

据《致一位热心人士的信》记载,她是玛丽·考登·克拉克的母亲:

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] -
" By the way , did you know that my mother was the godmother of the '
" 经过 这 方式 , 做过 你 知道 那 我的 母亲 曾是 这 教母 的 这 -
['ɪndɪkeɪtə(r)] ?
Indicator ?
指标 ?

"顺便问一下,你知道我母亲是'Indicator'的教母吗?"

- [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] [liː] [hʌnt] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
' She suggested its name , and Leigh Hunt adopted it ,
- 她 建议 它是 姓名 , 和 莉 打猎 已采用 它 ,

"她建议了它的名字,Leigh Hunt 采纳了这个名字。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] ['graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] .
and the passage as a motto which she had pointed out as offering ground for a good title .
和 这 通道 作为 一个 座右铭 哪个 她 有 尖 出去 作为 提供 地面 为了 一个 好的 标题 .

她指出，这段话可以作为一句格言，为书名提供依据。

” [hʌnt] [kʊd; kəd] [get] ['tʃɪəflnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['i:v(ə)n] .
” Hunt could get cheerfulness out of a pebble even .
” 打猎 可以 得到 愉悦 出去 的 一个 卵石 甚至 .

“亨特甚至能从一颗鹅卵石中找到快乐。”

“ [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] :
“ Strike it , ” he says , “ and you will get something out of him :
“ 罢工 它 , ” 他 说道 , “ 和 你 将要 得到 某物 出去 的 他 :

“打击他，”他说，“你就能从他那里得到些什么：

[wɔ:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [aʊt] [kʌm] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] [spɑ:ks] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['glædn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:θ] ,
warm his heart , and out come the genial sparks that shall gladden your hearth ,
温暖的 他的 心 , 和 出去 来 这 和蔼可亲 火花 那 将 格拉登 你的 炉 ,

温暖他的心，便会迸发出温暖的火花，为你的炉火带来欢乐。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɒt] ['dɪʃɪz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['teɪb(ə)l] .
and put hot dishes on your table .
和 放 热的 菜肴 在 你的 桌子 .

把热菜摆上桌。

” [ðə; ði] [brʊk] [sɪŋgɪθ] , [steɪts] ['kəʊlərɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['stænzə] :
” The brook singeth , states Coleridge in that beautiful stanza :
” 这 溪 辛格斯 , 各州 柯尔律治 在 那 美丽的 诗节 :

“溪水在歌唱，”柯勒律治在那首优美的诗句中写道：

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [brʊk]
A voice of a hidden brook
一个 嗓音 的 一个 隐 溪

隐秘溪流的声音

[ɪn] [ðə; ði] ['li:fi] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒu:n] ,
In the leafy month of June ,
在 这 绿叶 月 的 六月 ,

在绿意盎然的六月，

[ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wʊdz] [ɔ:l] [naɪt]
That to the sleeping woods all night
那 到 这 睡眠 树林 全部 夜晚

整夜沉睡在树林里

[sɪŋgɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tju:n] .
Singeth a quiet tune .
辛格斯 一个 安静的 调 .

唱一首轻柔的曲子。

[ænd; ənd] [hʌnt] [əb'zɜ:vz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [səʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stəʊn] .
And Hunt observes it would not sing so well without the stone .
和 打猎 观察 它 会 不是 唱歌 所以 出色地 没有 这 石头 .

亨特观察到，如果没有这块石头，它就不会唱得那么好听。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [lait] ,
Then in his light ,
然后 在 他的 光 ,

然后在他的光芒中，

['eəri] [wei] [hiː; hi] [kɔːlz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [baɪ] ['wɜːrdzwərθ] [ɒn] [ðə; ði]
airy way he calls our attention to that exquisite little poem by Wordsworth on the
轻盈的 方式 他 呼叫 我们的 注意力 到 那 精美的 小的 诗 经过 华兹华斯 在 这
[feə(r)] ['meɪdn] [huː] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dʌv] :
fair maiden who died by the river Dove :
公平的 少女 WHO 死亡 经过 这 河 鸽子 :

他以一种轻松的方式，让我们注意到华兹华斯那首关于死于多夫河畔的美丽少女的优美小诗：

[ə; eɪ] ['vaɪələt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒsi] [stəʊn]
A violet by a mossy stone
一个 紫色 经过 一个 苔藓 石头

一块长满青苔的石头旁，盛开着一朵紫罗兰。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] ;
Half hidden from the eye ;
一半 隐 从 这 眼睛 ;

一半隐没在视线之外；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑː(r)] , [wen] ['əʊnli] [wʌn]
Fair as the star , when only one
公平的 作为 这 星星 , 什么时候 仅有的 一

像星星一样公平，当只有一个

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Is shining in the sky .
是 灼灼 在 这 天空 .

在天空中闪耀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːsks] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] ['ləʊnlinəs] ,
And he asks if anything can express a lovelier loneliness ,
和 他 问 如果 任何事物 能 表达 一个 更可爱 孤独 ,

他问道，还有什么能表达比这更美好的孤独呢？

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vaɪələt] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊn] .
than the violet half hidden by the mossy stone .
比 这 紫色 一半 隐 经过 这 苔藓 石头 .

比被苔藓石头遮盖的紫色一半还要多。

[hʌnt] [faindz] ['ʌðə(r)] ['dʒent(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] , [saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [kiːtsɪz]
Hunt finds other gentle qualities in a stone , citing the opening lines of Keats's
打猎 发现 其他 温和的 品质 在 一个 石头 , 引用 这 开幕 线条 的 济慈的
[haɪ'pɪərɪən] ,
Hyperion ,
海伯龙 ,

亨特在石头中发现了其他温和的特质，并引用了济慈的《许珀里翁》的开篇诗句。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [di'θrəun] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] :
where he describes the dethroned monarch of the gods , sitting in his exile :
在哪里 他 描述 这 被废黜 君主 的 这 神 , 坐着 在 他的 流亡 :

他描述了被废黜的众神之王，他流亡在外的情景：

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪl] ,
Deep in the shady sadness of a vale ,
深的 在 这 阴凉 悲伤 的 一个 谷 ,

在幽暗山谷的悲伤深处，

[fɑː(r)] ['sʌŋkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['helθi] [breθ] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
Far sunken from the healthy breath of morn ,
远的 凹陷 从 这 健康 气息 的 早晨 ,

远离清晨清新的气息，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [nuːn] , [ænd; ənd] [iːvz] [wʌn][stɑː(r)] ,
Far from the fiery noon , and Eve's one star ,
远的 从 这 火热 中午 , 和 夏娃的 一 星星 ,

远离炽热的正午，以及夏娃的那颗星，

[seɪt] [greɪ] - - ['sætɜːn; 'sætən] , ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .
Sate gray - hair'd Saturn , quiet as a stone .
沙特 灰色的 - - 土星 , 安静的 作为 一个 石头 .

静静地坐着，像一块石头一样，一头灰发，像土星一样安静。

['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stəʊn] .
Nothing certainly can be more quiet than a stone .
没有什么 当然 能 是 更多的 安静的 比 一个 石头 .

世上恐怕没有比石头更安静的东西了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪ] .
It utters not a syllable nor a sigh .
它 说话 不是 一个 音节 也不 一个 叹 .

它一声不吭，一声叹息。

['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn] [θɪŋz] ['dʒent(ə)l] :
Shakespeare had the knack of seeing power in things gentle :
莎士比亚 有 这 诀窍 的 看到 力量 在 事物 温和的 :

莎士比亚善于从看似温和的事物中发现力量：

['wɪərinəs]
Weariness
疲劳

疲劳

[kæn; kən][snɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [flɪnt] , [wen] ['restɪv] [sləʊθ]
Can snore upon the flint , when restive sloth
能 鼾 之上 这 燧石 , 什么时候 不安分 树懒

躁动不安的树懒，能在燧石上打鼾

[faindz][ðə; ði] [daʊn] ['pɪləʊ] [hɑːd] .
Finds the down pillow hard .
发现 这 向下 枕头 难的 .

觉得羽绒枕太硬。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['melənkəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
“ If you are melancholy for the first time ,
“ 如果 你 是 忧郁 为了 这 第一的 时间 ,

“如果你是第一次感到忧郁，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['melənkəli] ['meni] [taɪmz] ,
you will find upon a little inquiry that others have been melancholy many times ,
你 将要 寻找 之上 一个 小的 询问 那 其他的 有 到过 忧郁 许多 时代 ,

稍加打听你就会发现，其他人也曾多次感到忧郁。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [naʊ] , ” [hʌnt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] .
and yet are cheerful now , ” Hunt writes in the Indicator .
和 然而 是 快乐 现在 , ” 打猎 写 在 这 指标 .

亨特在《指标报》上写道：“然而现在他们却很乐观。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['melənkəli] ['meni] [taɪmz] , [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðəʊz]
“ If you are melancholy many times , recollect that you have got over all those
“ 如果 你 是 忧郁 许多 时代 , 追忆 那 你 有 得到 超过 全部 那些
[taɪmz] .
times .
时代 .

“如果你经常感到忧郁，请记住你已经克服了所有这些忧郁的时刻。”

” [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [truː] .
” This is good advice , and true .
” 这 是 好的 建议 , 和 真的 .

“这是个好建议，而且没错。”

['eksəsaɪz][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
Exercise is recommended as a promoter of cheerfulness .
锻炼 是 受到推崇的 作为 一个 启动子 的 愉悦 .

运动被认为是一种促进心情愉悦的方式，因此值得推荐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['eksəsaɪz][wɒz; wəz][held][baɪ]['pleɪtəʊ][ðæt][hiː; hi]
Such a high opinion of the value of exercise was held by Plato that he
这样的 一个 高的 观点 的 这 价值 的 锻炼 曾是 握住 经过 柏拉图 那 他
[meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kjʊə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] .
maintained it was a cure even for a wounded conscience .
维持 它 曾是 一个 治愈 甚至 为了 一个 受伤 良心 .

柏拉图非常重视锻炼的价值，他认为锻炼甚至可以治愈受伤的良心。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l] [hʌnt] [sə'dʒests] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [wɒnt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌniz] [seɪk]
In the same article Hunt suggests that one should not want money for money's sake
在 这 相同的 文章 打猎 建议 那 一 应该 不是 想 钱 为了 钱的 清酒
.
.
.

在同一篇文章中，亨特建议人们不应该为了金钱而追求金钱。

['sɜːtɪz] ,
Certes ,
的确 ,

的确，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hʌnt] ['nevə(r)] [kreiv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Hunt never craved money for the purpose of hoarding it .
打猎 绝不 渴望 钱 为了 这 目的 的 囤积 它 .

亨特从来没有为了囤积金钱而贪婪过。

['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] [ə'kjuːtli] ,
Nearly all his life he needed money acutely ,
几乎 全部 他的 生活 他 需要 钱 急性 ,

他一生中几乎一直都非常缺钱。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
but when a generous sum came into his possession he did not know how to
但 什么时候 一个 慷慨的 和 来了 进入 他的 拥有 他 做过 不是 知道 如何 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
keep it ;
保持 它 ;

但是当他获得一大笔钱时，他却不知道如何守住它；

[neɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
nay , he did not know how to use it properly .
不 , 他 做过 不是 知道 如何 到 使用 它 适当地 .

不，他根本不知道如何正确使用它。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] " [hɑːd] [ʌp] , " ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['mʌni]
He was always " hard up , " simply because he was a child in money
他 曾是 总是 " 难的 向上 , " 简单地 因为 他 曾是 一个 孩子 在 钱
['mætəz] .
matters .
事情 .

他总是"囊中羞涩"，原因很简单，他在金钱方面就像个孩子。

[wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɒptɪ'mɪstɪk][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Withal , he was optimistic and cheerful ,
此外 , 他 曾是 乐观的 和 快乐 ,

尽管如此，他依然乐观开朗。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]
even to the extent of remaining at home because he did not possess the
甚至 到 这 程度 的 其余的 在 家 因为 他 做过 不是 具有 这
[miːnz] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [prɪ'zentəbl] ['kləʊðɪŋ] .
means of purchasing presentable clothing .
方法 的 购买 像样 衣服 .

甚至因为没有钱购买体面的衣服而待在家里。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [rəʊt] [hɪm] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
When his wife wrote him that after paying for a loaf of bread she would not
什么时候 他的 妻子 写道 他 那 后 付费 为了 一个 面包 的 面包 她 会 不是
[hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
have a penny in her pocket ,
有 一个 一分钱 在 她 口袋 ,

他妻子写信告诉他，付完买面包的钱后，她口袋里就没剩一分钱了。

[hʌnt] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [weɪ] .
Hunt writes her in a cheerful way .
打猎 写 她 在 一个 快乐 方式 .

亨特用一种轻松愉快的语气描写了她。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [les] [kiːn] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
Some of us with a less keen perception of cheerful situations ,
一些 的 我们 和 一个 较少的 敏锐的 洞察力 的 快乐 情况 ,

我们当中有些人对令人愉悦的情境感知力不太敏锐，

[ɔː(r)] [wɪð] [les] [ə'bɪləti][tuː; tə] [sə'maʊnt] [kə'læmitiz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]
or with less ability to surmount calamities would find it rather difficult to be
或者 和 较少的 能力 到 超越 灾难 会 寻找 它 相当 难的 到 是
[æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [hʌnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
as cheerful as Hunt seemed to be .
作为 快乐 作为 打猎 似乎 到 是 .

或者说，克服灾难的能力较弱的人，很难像亨特那样保持乐观开朗。

[hʌnts] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [bəʊθ] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ,
Hunt's correspondence , both published and unpublished ,
亨特的 一致 , 两个都 已发布 和 未发表的 ,

亨特的信件，包括已发表的和未发表的，

[beəz] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dɑːrkɪst] .
bears testimony to his cheerfulness even when the clouds were the darkest .
熊 见证 到 他的 愉悦 甚至 什么时候 这 云 是 这 最黑暗的 .

这证明了他即使在最黑暗的时刻也保持乐观。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['edɪtɪd] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ['θɔːrntən] ,

Speaking of the two volumes of Correspondence edited in 1862 by his son Thornton ,

请讲 的 这 二 卷 的 一致 编辑 在 - 经过 他的 儿子 桑顿 ,

说到他儿子桑顿于 1862 年编辑的两卷书信集，

['edmənd] ['ɑːliər] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,

Edmund Ollier , the publisher ,

埃德蒙 奥利尔 , 这 出版商 ,

出版商埃德蒙·奥利尔

[ðʌs] [beəz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv]['spɪrɪt]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] ['veri] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

thus bears tribute to the man and his buoyancy of spirit even under very trying circumstances .

因此 熊 贡 到 这 男人 和 他的 浮力 的 精神 甚至 在下面 非常 尝试 情况 .

这体现了这个人即使在非常艰难的情况下也保持着乐观精神。

[ɪn] [ðiːz] ['vɒljuːmz] , [hiː; hi] [sez] ,

In these volumes , he says ,

在 这些 卷 , 他 说道 ,

他在这两卷书中写道：

“ [wiː; wi] [siː] [hɪm][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [fə'mɪliəli] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [laɪf] .

“ we see him as those who knew him familiarly saw him in his everyday life .

“ 我们 看 他 作为 那些 WHO 知道 他 熟悉地 锯 他 在 他的 每天 生活 .

“我们看到的他，就像那些熟悉他的人在他日常生活中看到的那样。

['sʌmtaɪmz] [,əuvə'klaud] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ,

Sometimes overclouded with the shadow of affliction , but more often bright and hopeful ,

有时 阴天 和 这 阴影 的 痛苦 , 但 更多的 经常 明亮的 和 充满希望 ,

有时笼罩在苦难的阴影下，但更多时候是光明和充满希望的。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

and at all times taking a keen delight in beautiful things ;

和 在 全部 时代 采取 一个 敏锐的 喜 在 美丽的 事物 ;

并且始终对美好的事物抱有浓厚的兴趣；

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstləs] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ɑːt] ; [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɔːθəz] ;

in the exhaustless world of books and art ; in the rising genius of young authors ;

在 这 无排气 世界 的 图书 和 艺术 ; 在 这 上升 天才 的 年轻的 作者 ;

在浩瀚无垠的书籍和艺术世界里；在冉冉升起的年轻作家的才华中；

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; [ɪn] [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

in the immortal language of music ; in trees , and flowers ,

在 这 不朽 语言 的 音乐 ; 在 树木 , 和 花朵 ,

在永恒的音乐语言中；在树木和花朵中，

[ænd; ənd][əʊld][mə'mɔːriəl] [nuk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ]
and old memorial nooks of London and its suburbs ; in the sunlight which
和 老的 纪念馆 角落 的 伦敦 和 它是 郊区 ; 在 这 阳光 哪个
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

还有伦敦及其郊区的古老纪念角落；在洒下的阳光中，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]
as he used to say , like a visitor
作为 他 用过的 到 说 , 喜欢 一个 游客

正如他常说的，像个访客

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['hʌmb(ə)l] ['pleɪsɪz] ; [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð]
out of heaven , glorifying humble places ; in the genial intercourse of mind with
出去 的 天堂 , 荣耀 谦逊的 地方 ; 在 这 和蔼可亲 交往 的 头脑 和
[maɪnd] . . .
mind . . .
头脑 . . .

来自天堂，荣耀卑微之地；在心灵与心灵的亲密交流中……

[ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [səʊ] ['gɪftɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ʃeə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪð]
A heart and soul so gifted could not but share largely in the happiness with
一个 心 和 灵魂 所以 天才 可以 不是 但 分享 很大程度上 在 这 幸福 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz] ['kɑːmpenseɪtɪd] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ;
which the Divine Ruler of the Universe has compensated our sorrows ;
哪个 这 神圣的 统治者 的 这 宇宙 有 补偿 我们的 悲伤 ;

拥有如此天赋的心灵，怎能不分享宇宙神圣统治者赐予我们的幸福，以此来补偿我们的悲伤呢？

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [tuː; tə] ['swiːtn] [ɔːl] .
and he had loving hearts about him to the last , to sweeten all .
和 他 有 爱 心 关于 他 到 这 最后的 , 到 甜味 全部 .

他直到生命的最后一刻都充满爱心，让一切都变得美好。

" [hʌnts] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] , [æz; əz] [wel]
" Hunt's gentleness and cheerfulness are shown in his essays , as well
" 亨特的 温柔 和 愉悦 是 所示 在 他的 散文 , 作为 出色地
[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
as in his poetry .
作为 在 他的 诗 .

"亨特的温和与乐观在他的散文和诗歌中都有所体现。"

[pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] ['evɪdənsɪz] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]
Perhaps none of his essays evidences these qualities of his heart and
也许 没有任何 的 他的 散文 证据 这些 品质 的 他的 心 和
[maɪnd][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
mind more forcibly than " A Day by the Fire ,
头脑 更多的 强制 比 " 一个 天 经过 这 火 ,

或许他的散文中没有哪一篇比《火边的一天》更能有力地证明他内心和思想的这些品质了。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'flektə(r)] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt]
" which was written for the Reflector in 1812 , when he was twenty - eight
" 哪个 曾是 书面 为了 这 反射器 在 - , 什么时候 他 曾是 二十 - 八
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

这篇文章是他 1812 年为《反思者》杂志撰写的，当时他 28 岁。

“ [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəsaɪd] , ” [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] ,
“ I am one of those that delight in a fireside , ” he begins ,
“ 我 是 一 的 那些 那 喜 在 一个 炉边 , ” 他 开始 ,

“我喜欢围坐在炉火旁,”他说道。

[æt; ət][wʌns] [ˌðeə'baɪ] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] .
at once thereby telling us that he loves kindliness and cheerfulness .
在 一次 从而 讲述 我们 那 他 爱 善良 和 愉悦 .

这立刻告诉我们，他喜欢善良和快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [hu:] [lʌvz] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [wʊd] ,
For no man who loves a fire on the hearth , especially a fire made of old wood ,
为了 不 男人 WHO 爱 一个 火 在 这 炉 , 尤其 一个 火 制成 的 老的 木头 ,

对于任何一个喜爱壁炉火的人来说，尤其是喜爱用老木头烧制的火焰，

[kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['saʊə(r)][əʊld] [kɜ:'mʌdʒən] .
can be a sour old curmudgeon .
能 是 一个 酸的 老的 脾气古怪的人 .

可能是一个脾气暴躁的老顽固。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][nɒt][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
It is as impossible as it is for one not to love a sweet little girl .
它 是 作为 不可能的 作为 它 是 为了 一 不是 到 爱 一个 甜的 小的 女孩 .

谁都无法不爱上一个可爱的小女孩。

[hʌnt] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [left] [kwaɪt] [tu:; tə][ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)l] , “ ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] - ['hɪsɪŋ] ,
Hunt would have his fire left quite to itself , without a tea - kettle , “ bubbling and loud - hissing ,
打猎 会 有 他的 火 左边 相当 到 本身 , 没有 一个 茶 - 壶 , “ 冒泡 和 大声 - 嘶嘶声 ,

亨特会让他独自一人待在火堆旁，不用烧水壶，“火堆咕嘟咕嘟地冒着泡，发出响亮的嘶嘶声”，

” [wɪtʃ] “ [θrəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['sti:mi] ['kɒləm] , ” [æz; əz] ['ku:pə] [telz] [ˌaɪ 'ti:] .
” which “ throws up a steamy column , ” as Cowper tells it .
” 哪个 “ 投掷 向上 一个 蒸汽 柱子 , ” 作为 考珀 讲述 它 .

正如考珀所说，这会“喷出一股热气”。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] “ [hæz; həz] [fʊl] [ru:m] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd][tu:; tə] [bleɪz] ,
Such a fire “ has full room to breathe and to blaze ,
这样的 一个 火 “ 有 满的 房间 到 呼吸 和 到 火焰 ,

这样的火“有充分的空间呼吸和燃烧，

” [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [pəʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [pli:z] .
” and he can poke it as he pleases .
” 和 他 能 戳 它 作为 他 请 .

他可以随意戳它。

“ [pəʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai] [pli:z] !
“ Poke it as I please !
“ 戳 它 作为 我 请 !

“随我便吧！”

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] .
” he continues .
” 他 继续 .

他继续说道。

“ [θɪŋk] , [bə'nevələnt] ['riːdə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ,
“ Think , benevolent reader , think of the pride and pleasure of having in your hand that awful ,
“ 思考 , 仁慈 读者 , 思考 的 这 自豪 和 乐趣 的 拥有 在 你的 手 那 可怕 ,

“想想吧，仁慈的读者，想想拥有那本可怕的书是多么令人自豪和快乐，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːtləs] , ['wepən] , [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ; [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒpə(r)][bɑː(r)] ,
but at the same time artless , weapon , a poker ; of putting it into the proper bar ,
但 在 这 相同的 时间 不矫揉造作 , 武器 , 一个 扑克 ; 的 推杆 它 进入 这 恰当的 酒吧 ,

但同时又显得朴素，像一件武器，一把拨火棍；把它放进合适的酒吧里，

['dʒentli] ['liːvəɹɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəʊl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstənt][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [fleɪm] [ə'bʌv] !
gently levering up the coals , and seeing the instant and bustling flame above !
轻轻地 杠杆 向上 这 煤炭 , 和 看到 这 立即的 和 繁华 火焰 多于 !

轻轻撬起煤炭，只见上方瞬间燃起熊熊火焰！

” [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊkə(r)] [wɪð] [wʌnz] ['faɪə(r)][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .
” The use of the poker with one's fire is as natural as shaking hands with a friend .
” 这 使用 的 这 扑克 和 一个人的 火 是 作为 自然的 作为 摇晃 双手 和 一个 朋友 .

“用拨火棍拨火就像和朋友握手一样自然。”

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðen] [ʃaɪn] [ðə; ði][bɑːrz] , [ðə; ði] [keɪks] [ɪn] [sməʊk] [ə'spaɪə(r)]
Then shine the bars , the cakes in smoke aspire
然后 闪耀 这 酒吧 , 这 蛋糕 在 抽烟 渴望

然后，让吧台闪闪发光，蛋糕在烟雾中升腾。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [bɜːsts] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
A sudden glory bursts from all the fire ,
一个 突然 荣耀 爆发 从 全部 这 火 ,

熊熊烈火中突然迸发出耀眼的光芒，

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [waɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
The conscious wight rejoicing in the heat ,
这 有意识的 怀特岛 欢欣鼓舞 在 这 热 ,

有意识的灵魂在炎热中欢欣鼓舞，

[rʌbz] [ðə; ði] [blaɪð] [niːz] [ænd; ənd] [təʊst] ['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl'tɜːnət] [fiːt] .
Rubs the blithe knees and toasts th ' alternate feet .
摩擦 这 快乐的 膝盖 和 祝酒 th - 备用 脚 .

揉搓着舒展的双膝，交替烤着双脚。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] :
Writing in The Companion in 1828 , he remarks :
写作 在 这 伴侣 在 - , 他 评论 :

他在1828年发表于《伴侣》杂志的文章中写道：

[ə; eɪ][mæn] . . . [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,
A man . . . may begin with being happy ,
一个 男人 . . . 可能 开始 和 存在 快乐的 ,

一个人……或许是从快乐开始的，

[ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd][vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] : ['tʃɪldrən] [duː; də][səʊ] ;
on the mere strength of the purity and vivacity of his pulse : children do so ;
在 这 仅仅 力量 的 这 纯度 和 活泼 的 他的 脉冲 : 孩子们 做 所以 ;

仅凭他脉搏的纯净和活力，孩子们就能做到；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['veri] ['vɜːtʃuəs] , ['tempərət] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['peərənts] [ɪn'diːd] ,
but he must have derived his constitution from very virtuous , temperate , and happy parents indeed ,
但 他 必须 有 衍生的 他的 宪法 从 非常 有德行的 , 温带 , 和 快乐的 父母 的确 ,

但他如此高尚的体质，想必是遗传自品德高尚、节制自律、幸福美满的父母。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [tuː; tə] [buːt] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
and be a great fool to boot , and wanting in the commonist sympathies of his nature ,
和 是 一个 伟大的 傻子 到 启动 , 和 想要 在 这 - 同情 的 他的 自然 ,

而且他还是个十足的傻瓜，天性中缺乏平民同情心。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] :
if he can continue happy , and yet be a bad man :
如果 他 能 继续 快乐的 , 和 然而 是 一个 坏的 男人 :

如果他能继续快乐下去，同时又是一个坏人：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][bæd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
and then he could not be bad , in the worst sense of the word ,
和 然后 他 可以 不是 是 坏的 , 在 这 最差 感觉 的 这 单词 ,

这样一来，他就不可能是坏人，至少不是最坏意义上的坏人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['diːfekt] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪm] .
for his defect would excuse him .
为了 他的 缺点 会 原谅 他 .

因为他的缺陷可以成为他的免责理由。

[hʌnt] [k'wəʊts] [ə'pruːvɪŋli] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['hænə] [mɔː(r)] :
Hunt quotes approvingly this from Hannah More :
打猎 引号 赞许地 这 从 汉娜 更多的 :

亨特赞同地引用了汉娜·莫尔的这句话：

[sɪns] [laɪfs] [best] [dʒɔɪz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [iːz] ,
Since life's best joys consist in peace and ease ,
自从 生活的 最好的 喜悦 由 在 和平 和 舒适 ,

人生最大的快乐在于和平与安逸，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [sɜːv] , [jet] [ɔːl] [meɪ] [pliːz] ,
And though but few can serve , yet all may please ,
和 尽管 但 很少 能 服务 , 然而 全部 可能 请 ,

虽然能服务的人不多，但却能让所有人满意。

[əʊ][let]['ti 'eɪtʃ] - [ʌndʒ'ɛntəl]['spɪrɪt] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hens] ,
O let th ' ungentle spirit learn from hence ,
哦 让 th - 不温柔 精神 学习 从 因此 ,

让桀骜不驯的灵魂从此吸取教训吧！

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] .
A small unkindness is a great offence .
一个 小的 不友善 是 一个 伟大的 罪行 .

小小的恶意也会酿成大错。

“ [laɪf] , ” [sez] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gɪft] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
“ Life , ” says George Moore , “ is a perfect gift , and our duty is to enjoy it ;
“ 生活 , ” 说道 乔治 摩尔 , “ 是 一个 完美的 礼物 , 和 我们的 责任 是 到 享受 它 ;

乔治·摩尔说：“生命是一份完美的礼物，我们的责任就是享受它；

[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [help] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
by doing so we can help others to enjoy .
经过 正在做 所以 我们 能 帮助 其他的 到 享受 .

这样做可以帮助其他人享受乐趣。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [hʌnts] [fə'lɒsəfi] .
” This was Hunt's philosophy .
” 这 曾是 亨特的 哲学 .

这就是亨特的理念。

[ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə'rɪdʒənəlz][ɪn]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,
These quotations from his letters , taken from originals in our collection ,
这些 引文 从 他的 信件 , 已采取 从 原件 在 我们的 收藏 ,

这些引文均出自他的信件原件，这些原件均收藏于我们的馆藏中。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] :
are indicative of his view of life :
是 指示性的 的 他的 看法 的 生活 :

体现了他的人生观：

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Do not be alarmed about the emptiness of your purse on Monday .
做 不是 是 惊慌 关于 这 空虚 的 你的 钱包 在 周一 .

星期一发现钱包空空如也，不必惊慌。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [ɪ'nʌf]
In the course of the day you will receive some money at all events — enough
在 这 课程 的 这 天 你 将要 收到 一些 钱 在 全部 活动 — 足够的
[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] . . .
to go on with . . .
到 去 在 和 . . .

一天下来，你会在各种活动中收到一些钱——足够你继续......

['miːntaɪm] [ai][send][juː; jʊ] [tuː] ['sɪkspəns] (['maɪti] [sʌm] !
Meantime I send you two sixpence (mighty sum !
与此同时 我 发送 你 二 六便士 (强大的 和 !

与此同时，我寄给你两便士（一大笔钱！）

) [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] .
) which I have in the last corner of my pocket .
) 哪个 我 有 在 这 最后的 角落 的 我的 口袋 .

）就放在我口袋的最角落里。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
You will not despise them ,
你 将要 不是 鄙视 他们 ,

你不会轻视他们，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [lʌv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɛtəz]
coming with his heart's love , and his best thanks for your cheerful letters
未来 和 他的 心脏的 爱 , 和 他的 最好的 谢谢 为了 你的 快乐 信件

. — [ɑːk'toʊbər] .
. — Oct .
. — 十月 .

带着他最真挚的爱，以及对你那些令人愉快的来信的衷心感谢。——十月

[fɔːr] , - , [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [æt; ət] ['epsəm] .
4 , 1829 , to Mrs . Hunt at Epsom .
4 , - , 到 太太 . 打猎 在 埃普索姆 .

1829 年 4 月，致埃普索姆的亨特夫人。

['hev(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [kən'sɒlətəri] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ɔːlməʊst]
Heaven seems to afford us consolatory thought , and show to us almost
天堂 似乎 到 买得起 我们 安慰 想法 , 和 展示 到 我们 几乎

['sɜːt(ə)n] [glimps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
certain glimpses of happiness ,
肯定 惊鸿一瞥 的 幸福 ,

天堂似乎能给我们带来慰藉，并向我们展示几乎可以确定的幸福景象。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ɪts] [wɜːk] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] :
in proportion as we do its work with cheerfulness :
在 部分 作为 我们 做 它是 工作 和 愉悦 :

我们越是愉快地完成这项工作，其程度就越深：

— [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːk] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ]
— and what work is more properly the work of heaven than that of helping
— 和 什么 工作 是 更多的 适当地 这 工作 的 天堂 比 那 的 帮助

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] ['bəːdən] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ?
one another to bear our burdens and strengthen our patience ?
一 其他 到 熊 我们的 负担 和 加强 我们的 耐心 ?

——还有什么工作比互相帮助分担重担、增强耐心更符合天国的旨意呢？

— ['letə(r)] , ['flɒrəns] , [fɔːr] [noʊ'vɛmbər] . , - , [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .
— Letter , Florence , 4 Nov . , 1824 , to Bebs , his wife's sister .
— 信 , 佛罗伦萨 , 4 十一月 . , - , 到 - , 他的 妻子的 姐姐 .

——1824 年 11 月 4 日，佛罗伦萨致妻子妹妹贝布斯的信。

[hiː; hi] [raɪts] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [hɪz; ɪz] “ ['dɪərɪst] ['mɒli] [maɪn] , ” [ðʌs] ['tʃɪəfəli] :
He writes Mrs . Hunt , his “ Dearest Molly mine , ” thus cheerfully :
他 写 太太 . 打猎 , 他的 “ 亲爱的 莫莉 矿 , ” 因此 愉快地 :

他兴高采烈地给亨特太太写信，称她为“我亲爱的莫莉”：

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['twenti] ['gini] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [wɪð] ['haɪət] ; [bʌt; bət] [ai] [felt] [səʊ] [njuː] ,
I have got the twenty guineas , and settled with Hyatt ; but I felt so new ,
我 有 得到 这 二十 几内亚 , 和 定居 和 凯悦酒店 ; 但 我 毛毡 所以 新的 ,

我拿到了二十几尼，在凯悦酒店结了账；但我感觉焕然一新。

[wɪð] [maɪ] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒvrinz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
with my waistcoat pocket full of sovereigns , and it seemed such a charge ,
和 我的 马甲 口袋 满的 的 君主 , 和 它 似乎 这样的 一个 收费 ,

我的马甲口袋里装满了金币，这感觉就像是一笔巨款。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ'self] .
that I thought I had better bring it up to you myself .
那 我 想法 我 有 更好的 带来 它 向上 到 你 我 .

我觉得最好还是亲自跟你提一下这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [hɑːt] , [fɔːst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [bel] [sez] ,
I am again , with bitter heart , forced to disappoint you ; but Mr . Bell says ,
我 是 再次 , 和 苦的 心 , 强制 到 辜负 你 ; 但 先生 . 钟 说道 ,

我再次怀着沉痛的心情不得不让您失望；但是贝尔先生说，

[ðæt] “ ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] ” ([ɪm'fætɪkli] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])
that “ certainly , certainly ” (emphatically repeating it)
那 “ 当然 , 当然 ” (强调地 重复 它)

“当然，当然”（强调地重复）

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sɪks] ['sɒvrinz] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . . .
I shall have the six sovereigns tomorrow morning . . .
我 将 有 这 六 君主 明天 早晨 . . .

我明天早上就能见到这六位君主了……

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .
Keep up your spirits .
保持 向上 你的 烈酒 .

振作起来。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . . . [ðæt] [ai][hæv; həv] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrinz] [wɪtʃ] [ai] [brɔːt]
I forgot to mention . . . that I have still one of the sovereigns which I brought
我 忘了 到 提到 . . . 那 我 有 仍然 一 的 这 君主 哪个 我 带来
[ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
away with me ,
离开 和 我 ,

我忘了提……我至今还留着我带回来的其中一枚金币。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn]['sɪlvə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
as well as five shillings and sixpence in silver ; so that I hope I shall have
作为 出色地 作为 五 先令 和 六便士 在 银 ; 所以 那 我 希望 我 将 有
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

还有五先令六便士的银子；所以我希望我有足够的钱。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flai][ɒn] ['sʌndeɪ] .
if not quite enough , to pay for the fly on Sunday .
如果 不是 相当 足够的 , 到 支付 为了 这 飞 在 星期日 .

如果不够的话，就用来支付周日的飞行费用。

[ɪf] [nɒt] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['treʒəri] [peɪ] - [deɪ] .
If not , perhaps you can borrow a few shillings till the Treasury pay - day .
如果 不是 , 也许 你 能 借 一个 很少 先令 直到 这 财政部 支付 - 天 .

如果不行，或许你可以借几先令，等到财政部发薪日再说。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ʃɔːt] [maɪ] [saɪz] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .
I shall cut short my sighs as I am wont to do .
我 将 切 短的 我的 叹息 作为 我 是 惯于 到 做 .

我将像往常一样，很快停止叹息。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] ['sʌnset] [ɒv; əv][laɪf] ,
I shall regard the whole period as the beginning of that true sunset of life ,
我 将 看待 这 所有的 时期 作为 这 开始 的 那 真的 日落 的 生活 ,

我将把这段时期视为人生真正落幕的开始。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
of which I have so often spoken ; for if clouds are still about it ,
的 哪个 我 有 所以 经常 说 ; 为了 如果 云 是 仍然 关于 它 ,

我曾多次谈到这一点；因为如果乌云依然笼罩着它，

[ðeɪ] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [wɒt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] ([ðə; ði]['əʊnli] ['hev(ə)nli] [lait]) [meɪks]
they only serve to enrich what the light of love (the only heavenly light) makes
他们 仅有的 服务 到 丰富 什么 这 光 的 爱 (这 仅有的 天上 光) 制作
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

它们只会让爱的光芒（唯一的天光）所创造的美好更加丰富多彩。

[maɪ] [frendz] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː][məʊst] ['ɪntɪmətli] [seɪ]
My friends who know me most intimately say
我的 朋友们 WHO 知道 我 最多 亲密 说

最了解我的朋友们说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][kwaɪt]['nɔːm(ə)l] — [maɪ] ['fɒndnəs]
there are two things in my life that may not be quite normal — my fondness
那里 是 二 事物 在 我的 生活 那 可能 不是 是 相当 普通的 — 我的 喜爱
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
for work ,
为了 工作 ,

我生活中有两件事可能不太正常——我对工作的热爱，

[ænd; ənd][maɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [liː] [hʌnt] .
and my liking for Leigh Hunt .
和 我的 喜欢 为了 莉 打猎 .

还有我对利·亨特的喜爱。

[ai][duː; də][nɒt][hæv; həv]['eni] [ɛp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
I do not have any apologies to make for either of these characteristics .
我 做 不是 有 任何 致歉 到 制作 为了 任何一个 的 这些 特征 .

对于我的这两种性格特点，我都不觉得需要道歉。

[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hʌnt] [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [hʌnt]
My admiration for Hunt and my consequent desire to acquire Hunt
我的 钦佩 为了 打猎 和 我的 后果 欲望 到 获得 打猎
[ˌɪnkjʊ'næbjʊlə][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][fru'ɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] .
incunabula could not be brought to fruition if I did not work and earn .
早期印刷品 可以 不是 是 带来 到 果实 如果 我 做过 不是 工作 和 赚 .

我对亨特的崇拜以及由此产生的收藏亨特早期印刷书籍的愿望，如果我不工作赚钱，就无法实现。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['nəʊtɪd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
The first characteristic noted therefore is the sequence of the second .
这 第一的 特征 著名的 所以 是 这 顺序 的 这 第二 .

因此，第一个需要注意的特征是第二个特征的顺序。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [treɪts] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]
I have not seen fit to apologize for either of these traits — the one a
我 有 不是 已见 合身 到 道歉 为了 任何一个 的 这些 特征 — 这 一 一个
['lʌkʃəri] [pə'hæps] ,
luxury perhaps ,
奢华 也许 ,

我觉得没有必要为这两种特质中的任何一种道歉——或许其中一种是一种奢侈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

史蒂文森的完美美德，(Stevenson's Perfect Virtues,)

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
the other a necessity .
这 其他 一个 必要性 .

另一个则是必需品。

[liː] [hʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
Leigh Hunt as a man and as a writer is worth knowing .
莉 打猎 作为 一个 男人 和 作为 一个 作家 是 值得 会心 .

作为一个人和一位作家，利·亨特都值得了解。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [lʌvd] [bʊks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʌv] .
He not only loved books , but he made books for others to love .
他 不是 仅有的 喜爱 图书 , 但 他 制成 图书 为了 其他的 到 爱 .

他不仅热爱书籍，而且还创作书籍供他人喜爱。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
His life at times was almost a tragedy .
他的 生活 在 时代 曾是 几乎 一个 悲剧 .

他的人生有时几乎就是一场悲剧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
There were occasions when he did not have the courage to leave his house ,
那里 是 场合 什么时候 他 做过 不是 有 这 勇气 到 离开 他的 房子 ,

有时他甚至没有勇气离开家。

[səʊ] ['lækɪŋ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] .
so lacking was he in possessing enough clothes to make a decent appearance .
所以 缺乏 曾是 他 在 拥有 足够的 衣服 到 制作 一个 体面的 外貌 .

他身上的衣服少得可怜，连体面的外表都难以拥有。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,
At another time he did not have the price of a loaf of bread ,
在 其他 时间 他 做过 不是 有 这 价格 的 一个 面包 的 面包 ,

还有一次，他甚至不知道一条面包的价格。

[ænd; ənd] [səʊ] [went] ['hʌŋgri] .
and so went hungry .
和 所以 去 饥饿的 .

于是他们挨饿了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] ['tempəd] .
But he never lost his courage , and ever was hopeful and sweet tempered .
但 他 绝不 丢失的 他的 勇气 , 和 曾经 曾是 充满希望 和 甜的 淬火 .

但他从未失去勇气，始终保持乐观和温和的性情。

['ʃeli] [k'wəʊts] [ə; eɪ] [laɪn] [siːn] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [ɪn] ['ɪtəli] :
Shelley quotes a line seen by him on a sun - dial in Italy :
雪莱 引号 一个 线 已见 经过 他 在 一个 太阳 - 拨号 在 意大利 :

雪莱引用了他在意大利的一个日晷上看到的一行字：

" [koʊltoʊ][soʊltɑntoʊ][ˌel'iː][ɔː(r)] [sə'riːn] " — [ai] [mɑːk] ['əʊnli][ðə; ði] [braɪt] ['aʊəz] .
" Colto soltanto le ore serene " — I mark only the bright hours .
" 科尔托 soltanto 勒 矿石 安详 " — 我 标记 仅有的 这 明亮的 小时 .

"Colto soltanto le ore serene"——我只标记明亮的时刻。

[hʌnt] [ænd; ənd] ['stiːvənsən] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['əʊnli][ðə; ði] [braɪt] ['aʊəz] .
Hunt and Stevenson saw in their lives from day to day only the bright hours .
打猎 和 史蒂文森 锯 在 他们的 生活 从 天 到 天 仅有的 这 明亮的 小时 .

亨特和史蒂文森一生中看到的只有美好的时光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [b'ruːəz] [wʊd] [send] [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] :
And this is the message that The Brewers would send this Christmas time to their friends :
和 这 是 这 信息 那 这 酿酒人队 会 发送 这 圣诞节 时间 到 他们的 朋友们 :

这就是酿酒人队今年圣诞节想送给朋友们的信息：

" ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtjuːz] .
" Gentleness and cheerfulness are the perfect virtues .
" 温柔 和 愉悦 是 这 完美的 美德 .

"温柔和快乐是完美的品德。"

" ['əʊnli][ðə; ði] [braɪt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] .
" Only the bright hours are the ones we should see .
" 仅有的 这 明亮的 小时 是 这 一个 我们 应该 看 .

我们应该只关注美好的时光。

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
OF THIS BOOK TWO HUNDRED AND FIFTY
的 这 书 二 百 和 五十

本书共两百五十页

['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)]
COPIES WERE PRINTED IN DECEMBER
副本 是 打印 在 十二月

副本于12月印刷。

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː]
NINETEEN HUNDRED AND TWENTY - TWO
十九 百 和 二十 - 二

一九二二年

[baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃ] [pres] ['siːdə(r)] ['ræpɪdz] ['aɪəwə]
BY THE TORCH PRESS CEDAR RAPIDS IOWA
经过 这 火炬 按 雪松 急流 爱荷华州

《火炬报》锡达拉皮兹分社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神